Fünfter Akt.

Vorspiel.

(Seite 341).

Peer Gynts Heimkehr.

(Stürmischer Abend an der Küste.)

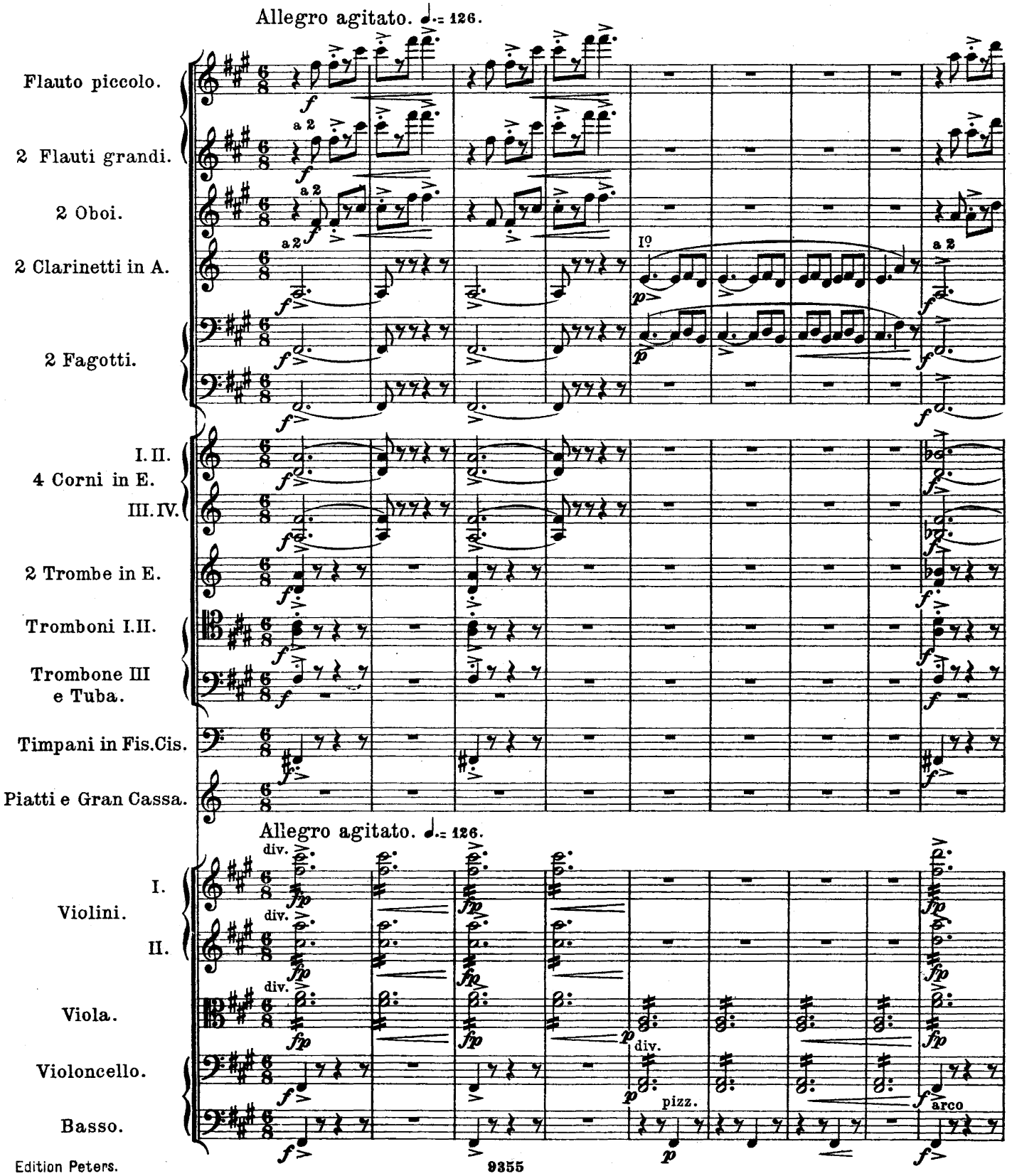
5te Akt.

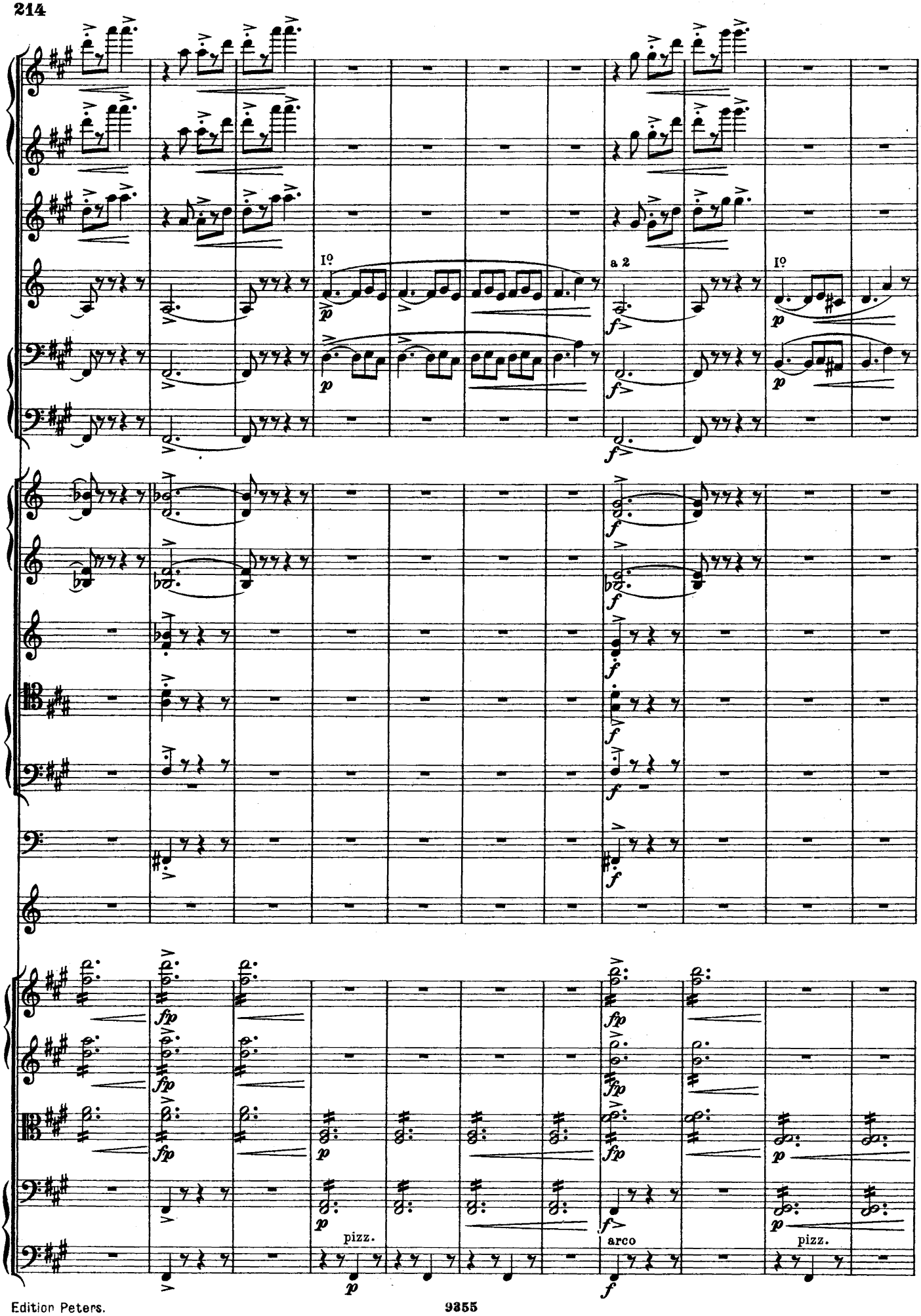
Forspil.

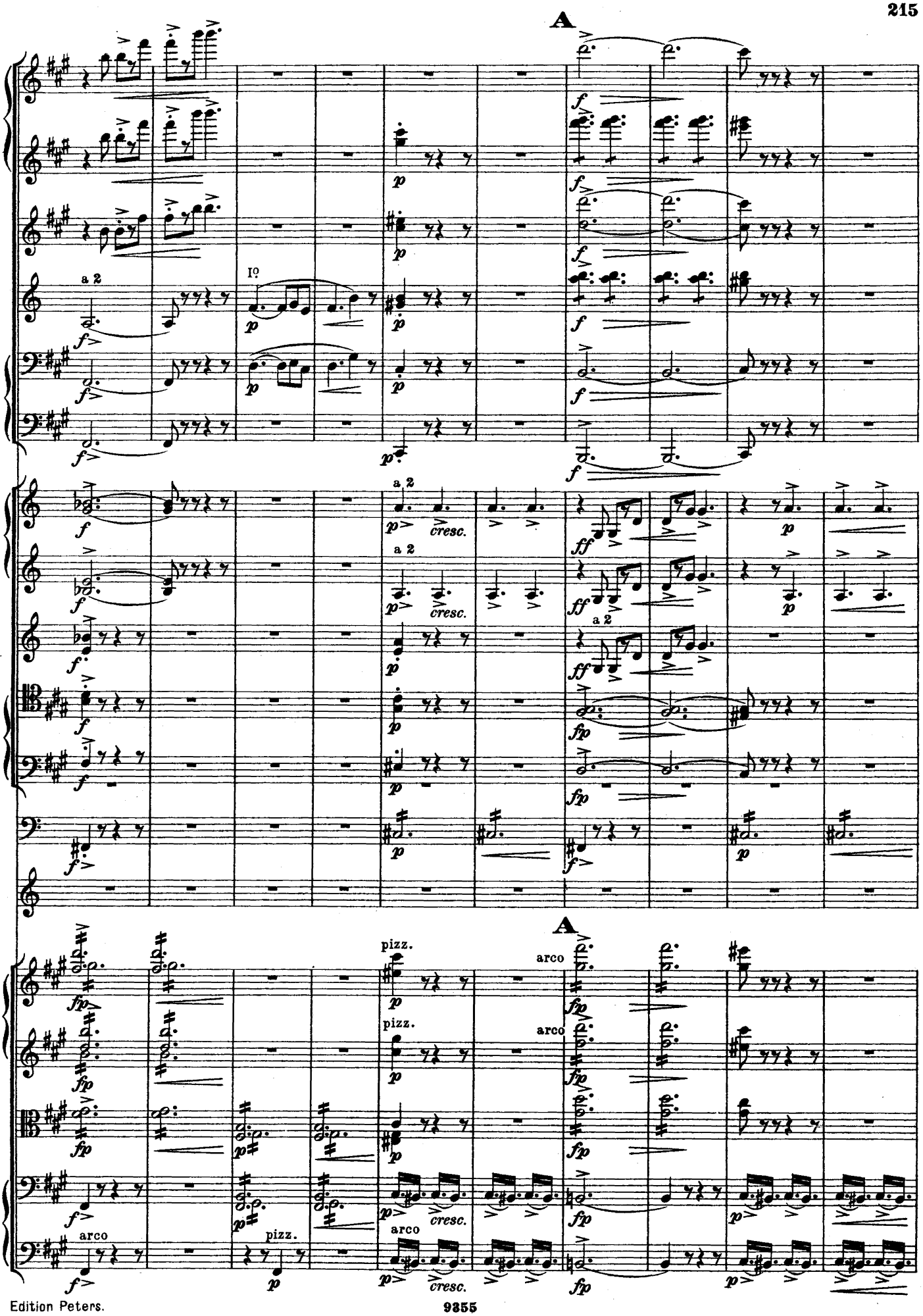
19.

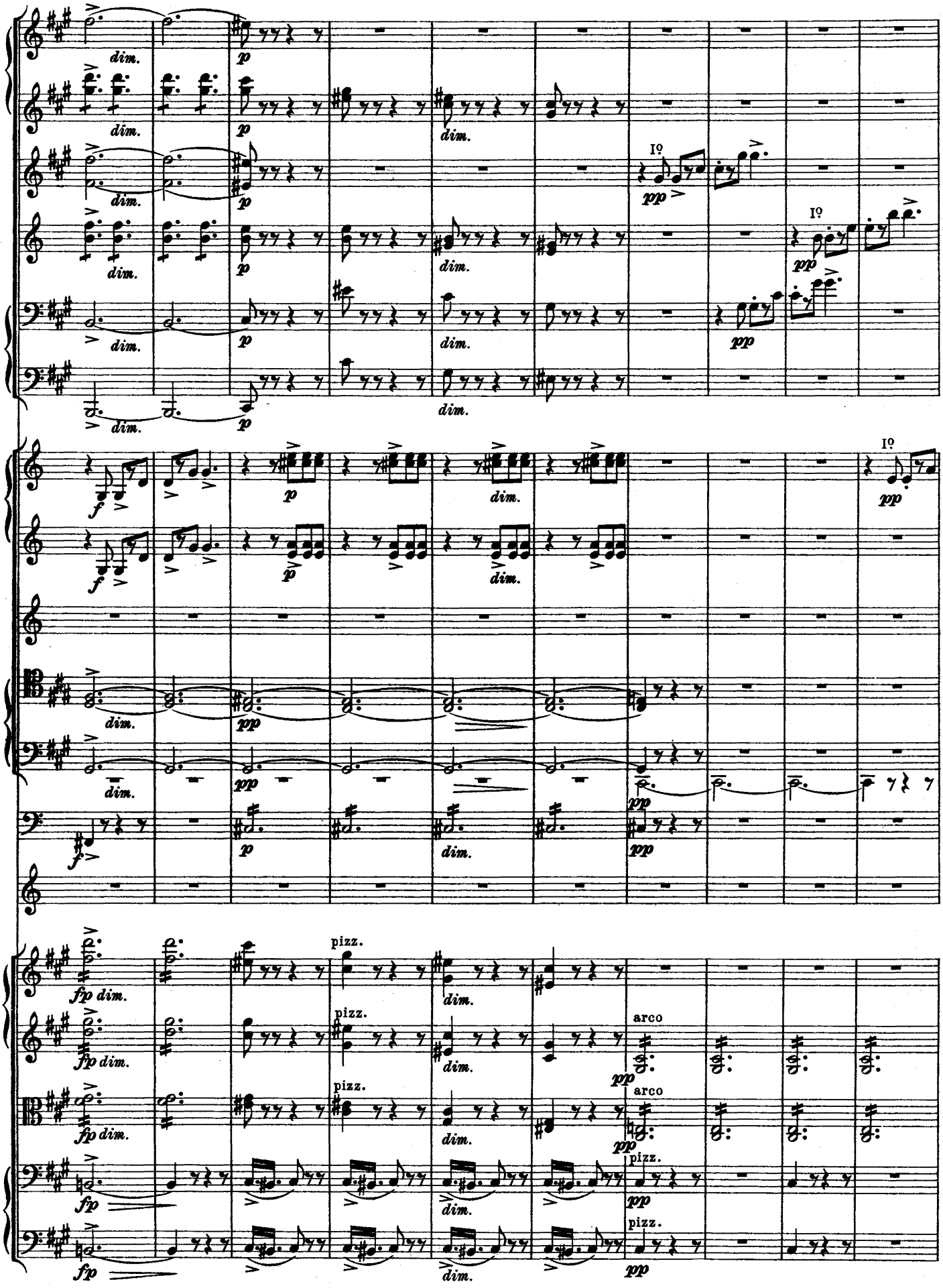
Peer Gynts Hjemfart.

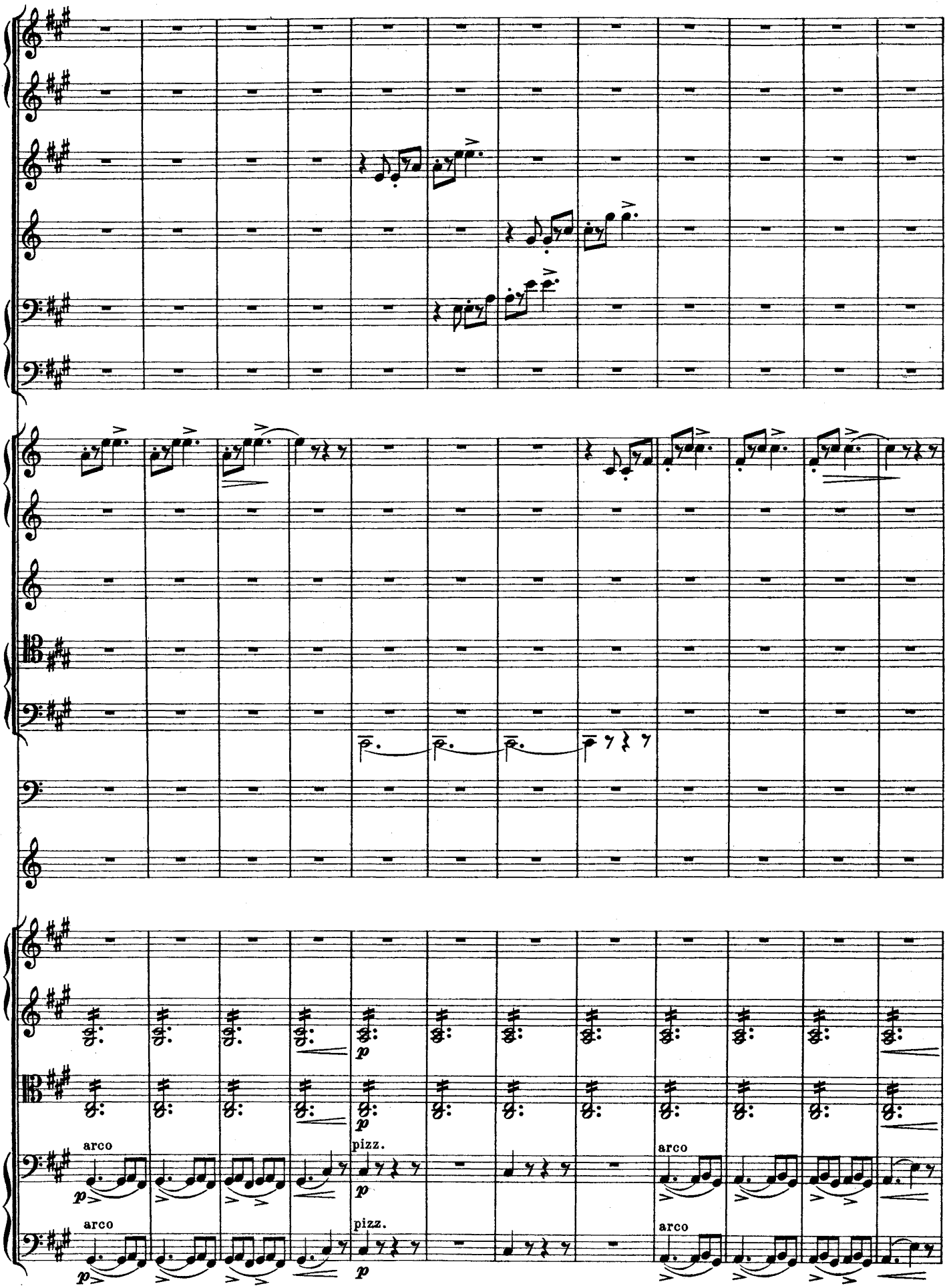
(Stormfuld Aften ved Kysten.)

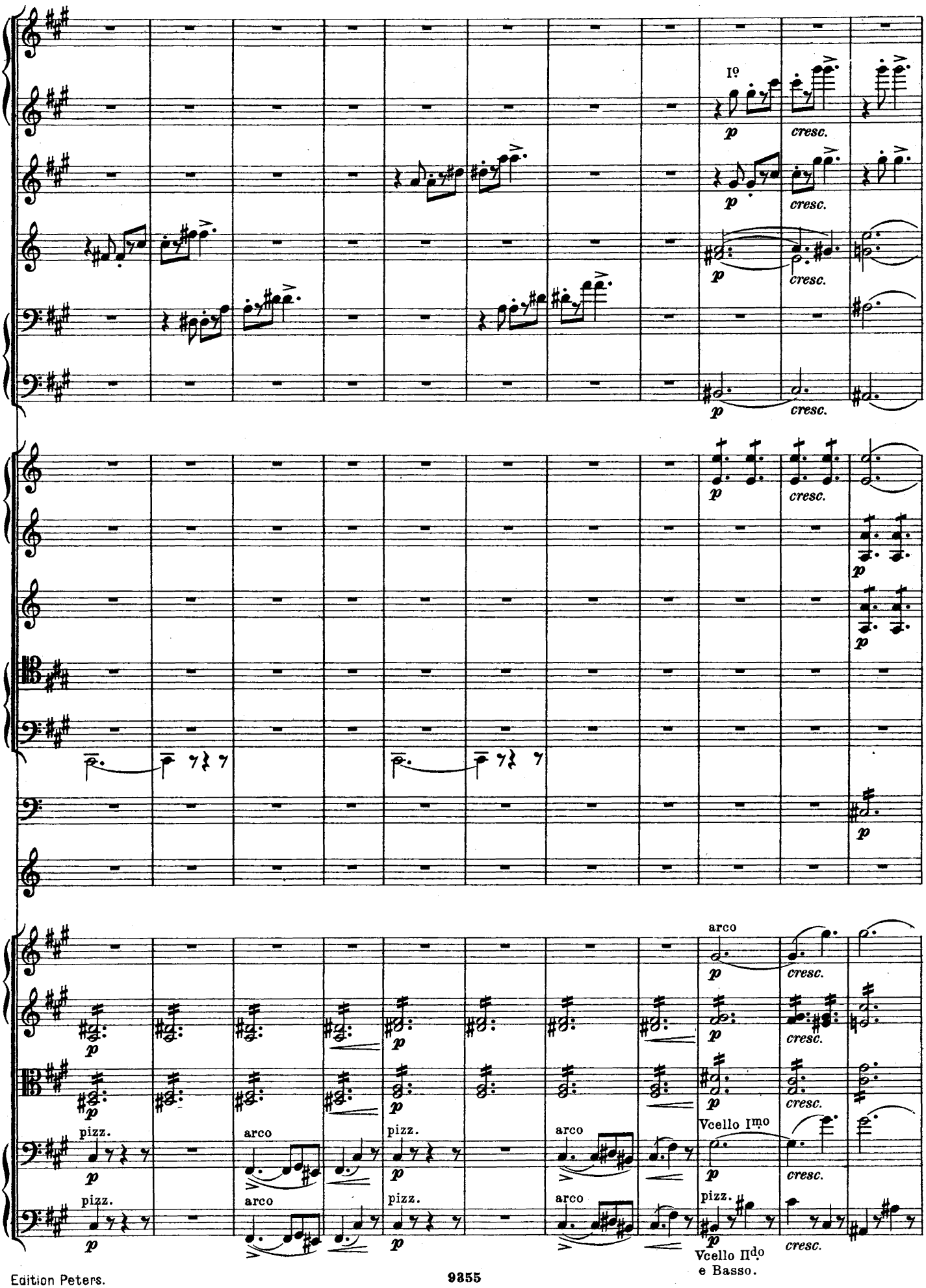


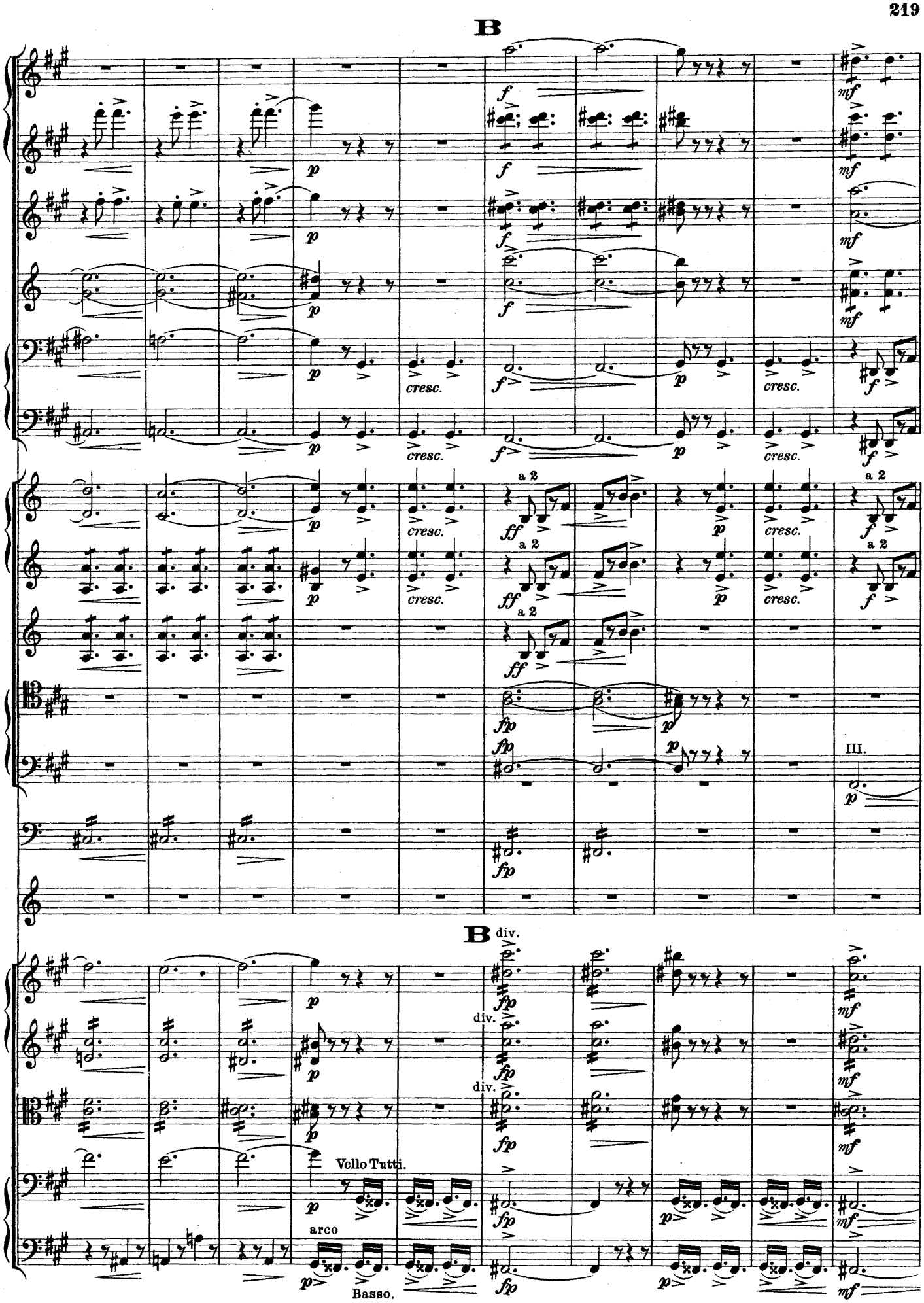

I°
a 2
I°
pizz.
arco
pizz.

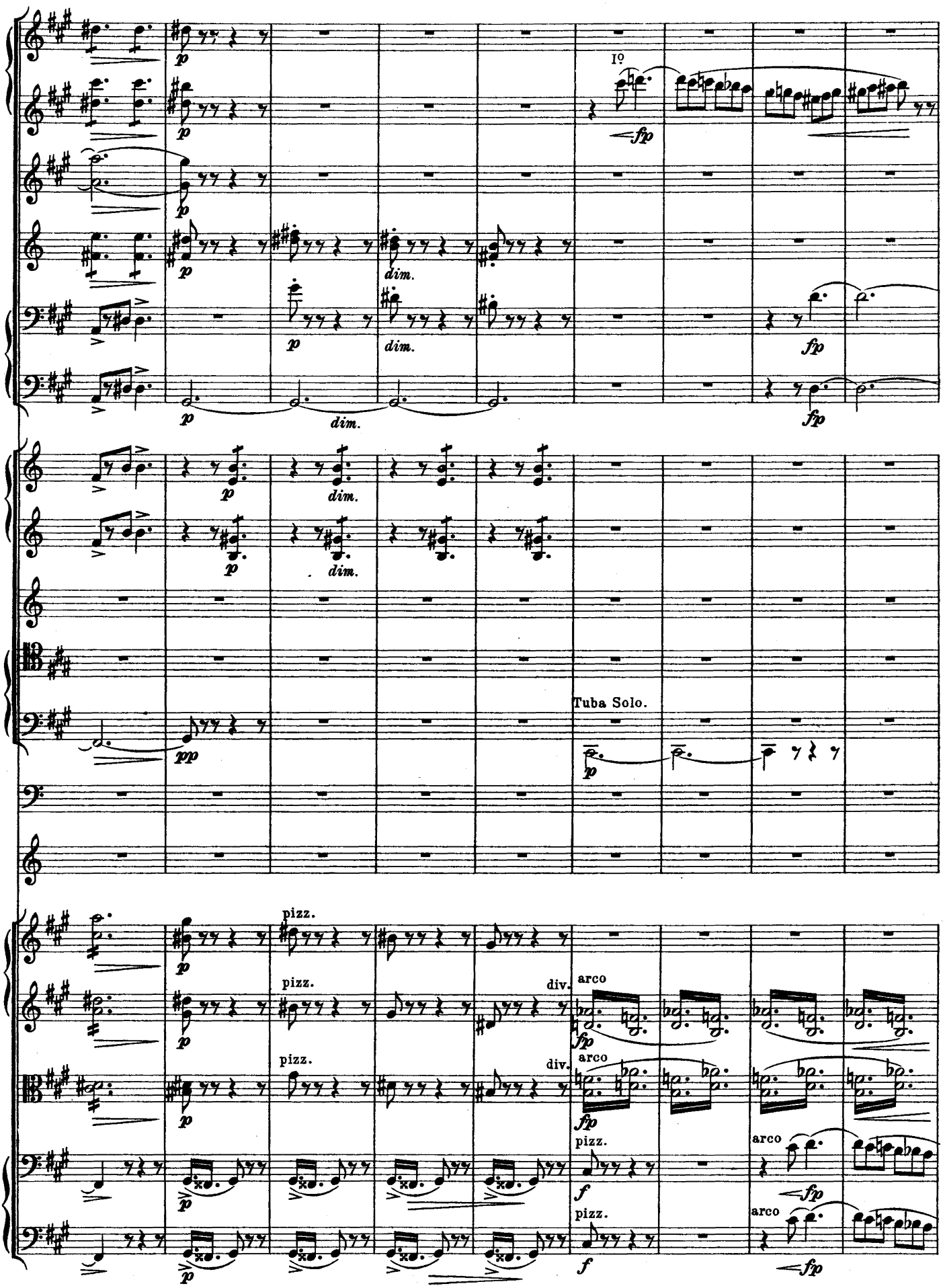

A
a 2
I°
a 2
cresc.
a 2
cresc.
a 2
A
pizz.
arco
pizz.
arco
cresc.
arco
pizz.
arco
cresc.

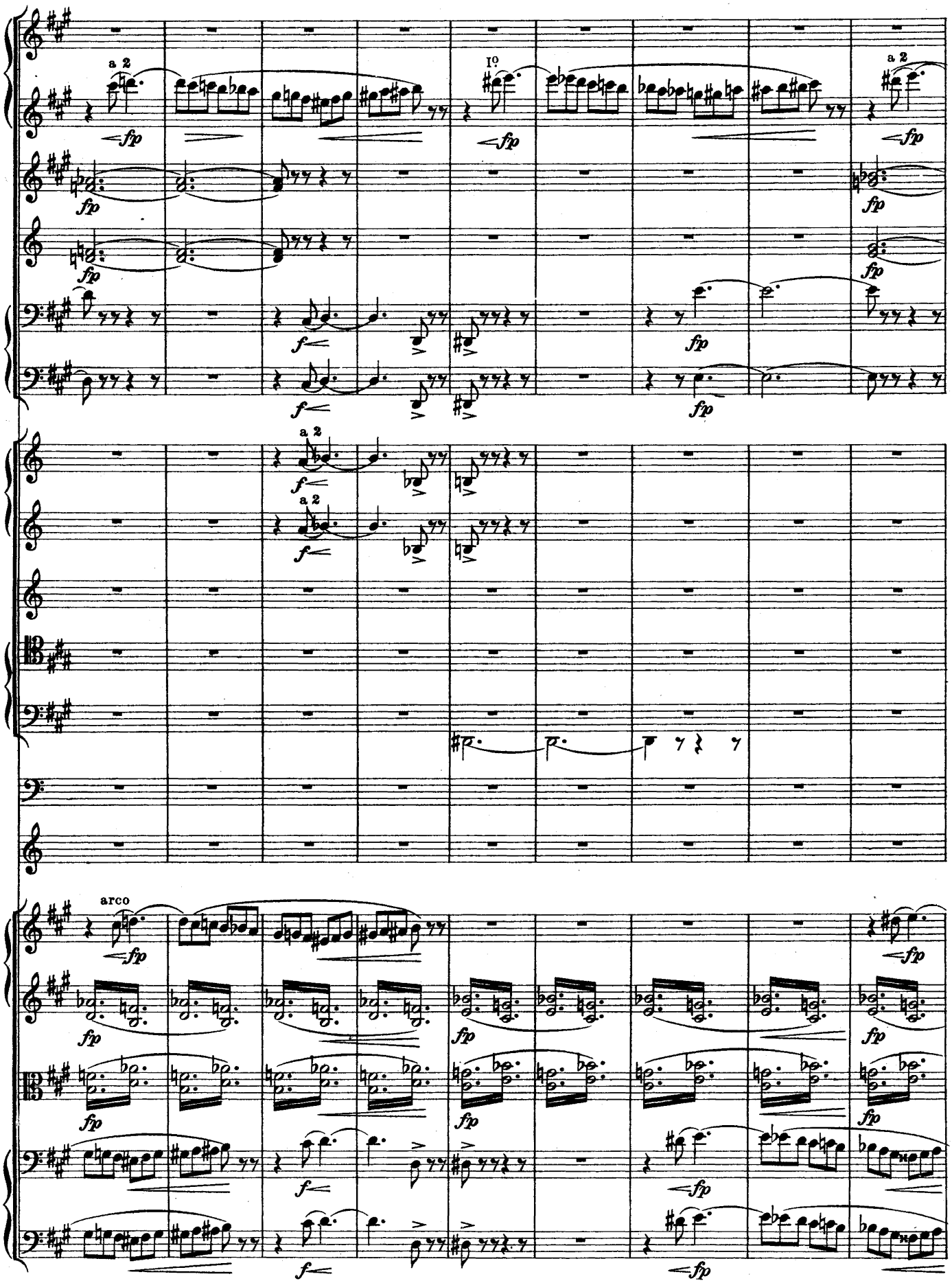

dim.
p
I°
pp
f
fp dim.
pizz.
arco
fp

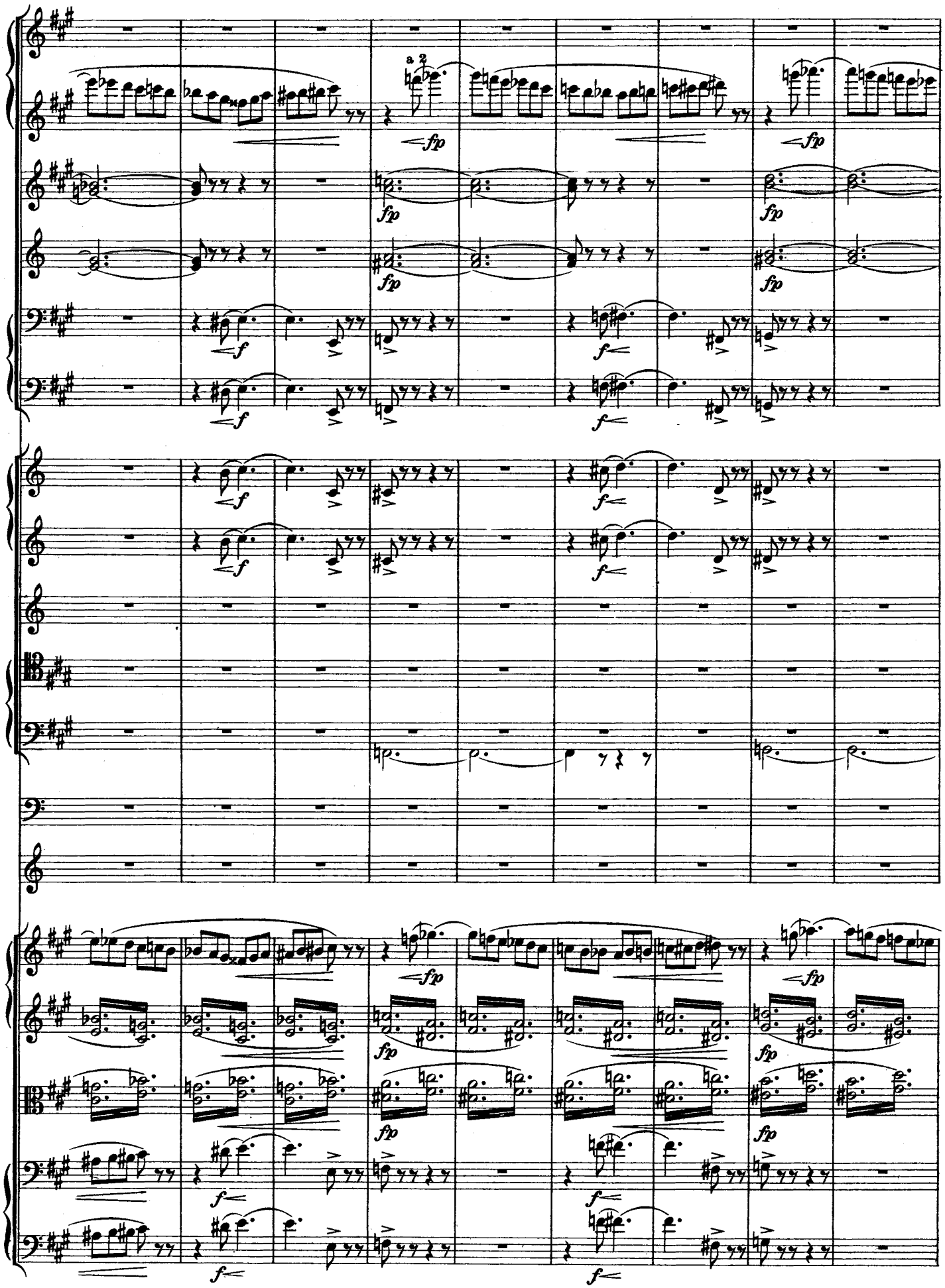

arco
pizz.
arco
pizz.
arco
arco

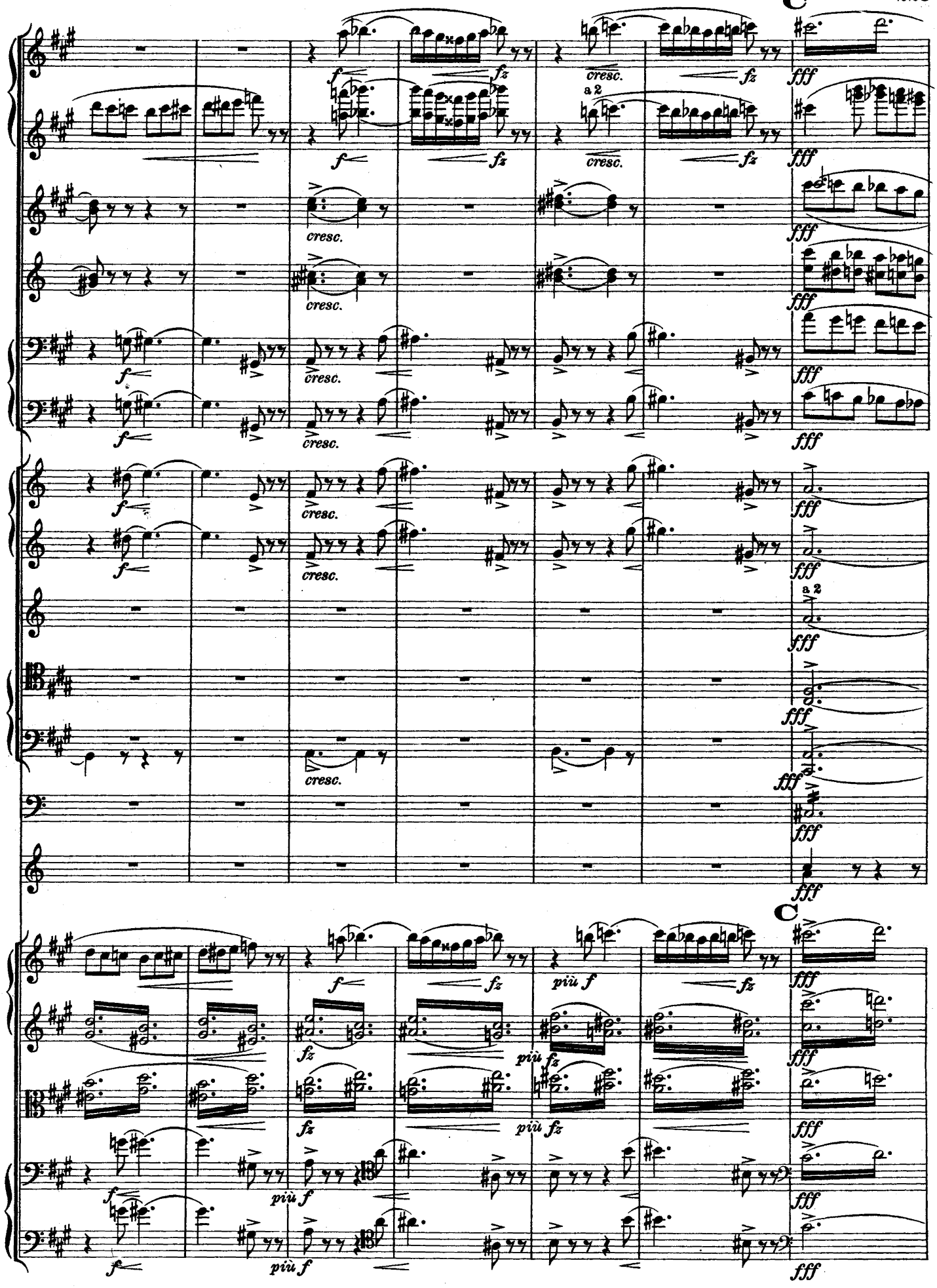

Iº
p
cresc.
arco
pizz.
Vcello Imo
Vcello IIdo
e Basso.

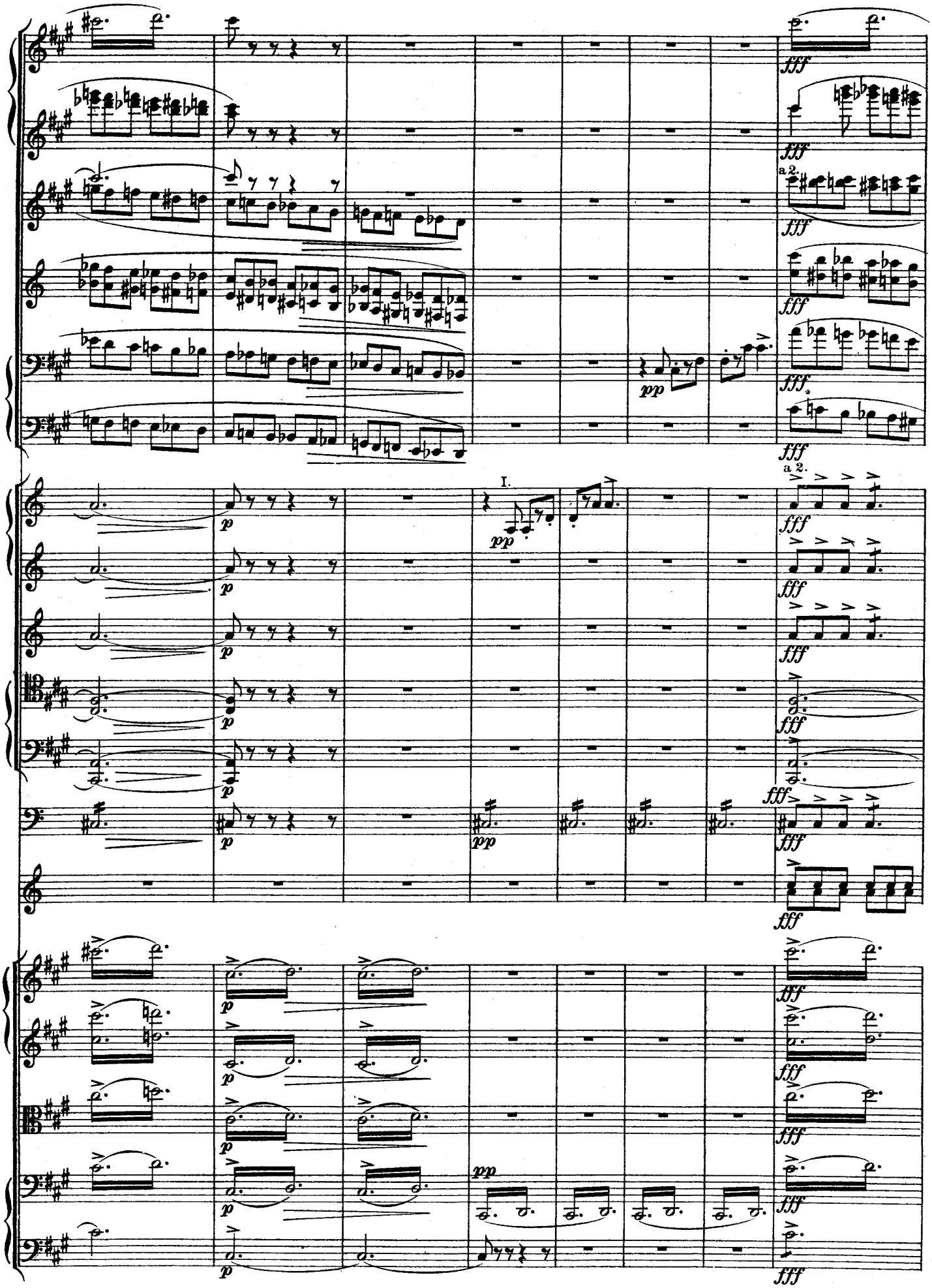

B
cresc.
a 2
III.
B
div.
Vello Tutti.
arco
Basso.

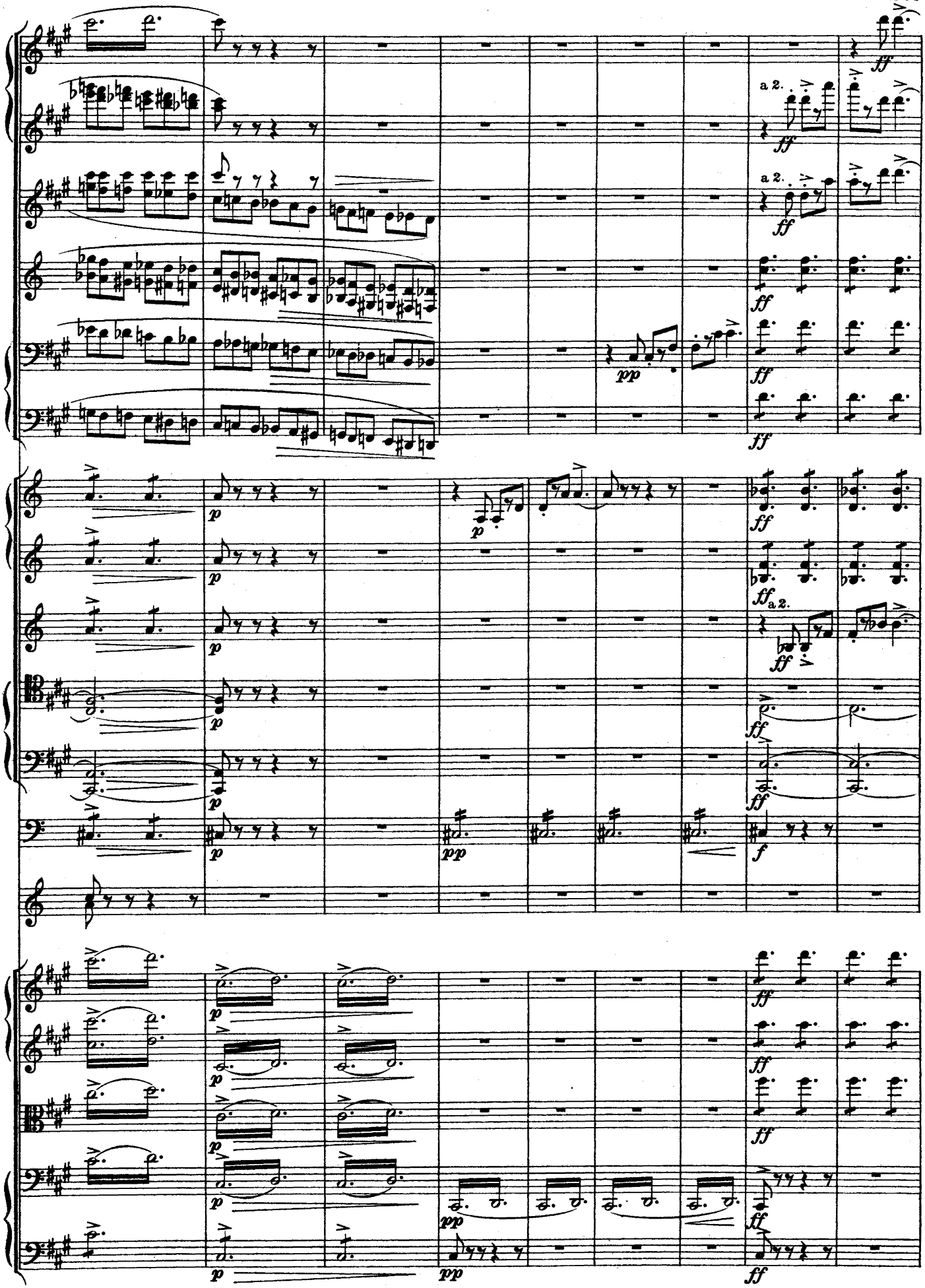

Iº
dim.
Tuba Solo.
pizz.
arco
div.

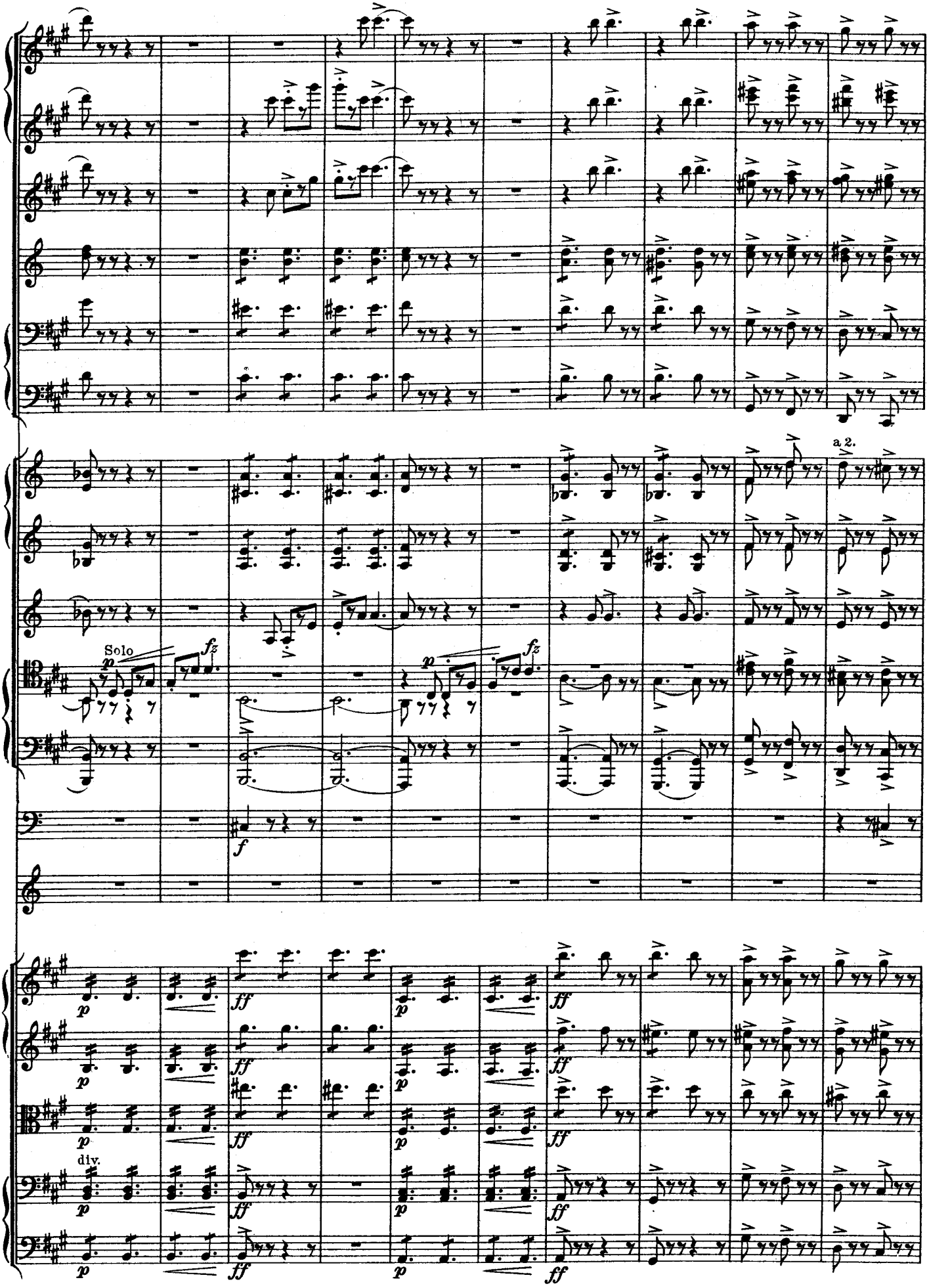

a 2
I°
a 2
a 2
a 2
arco

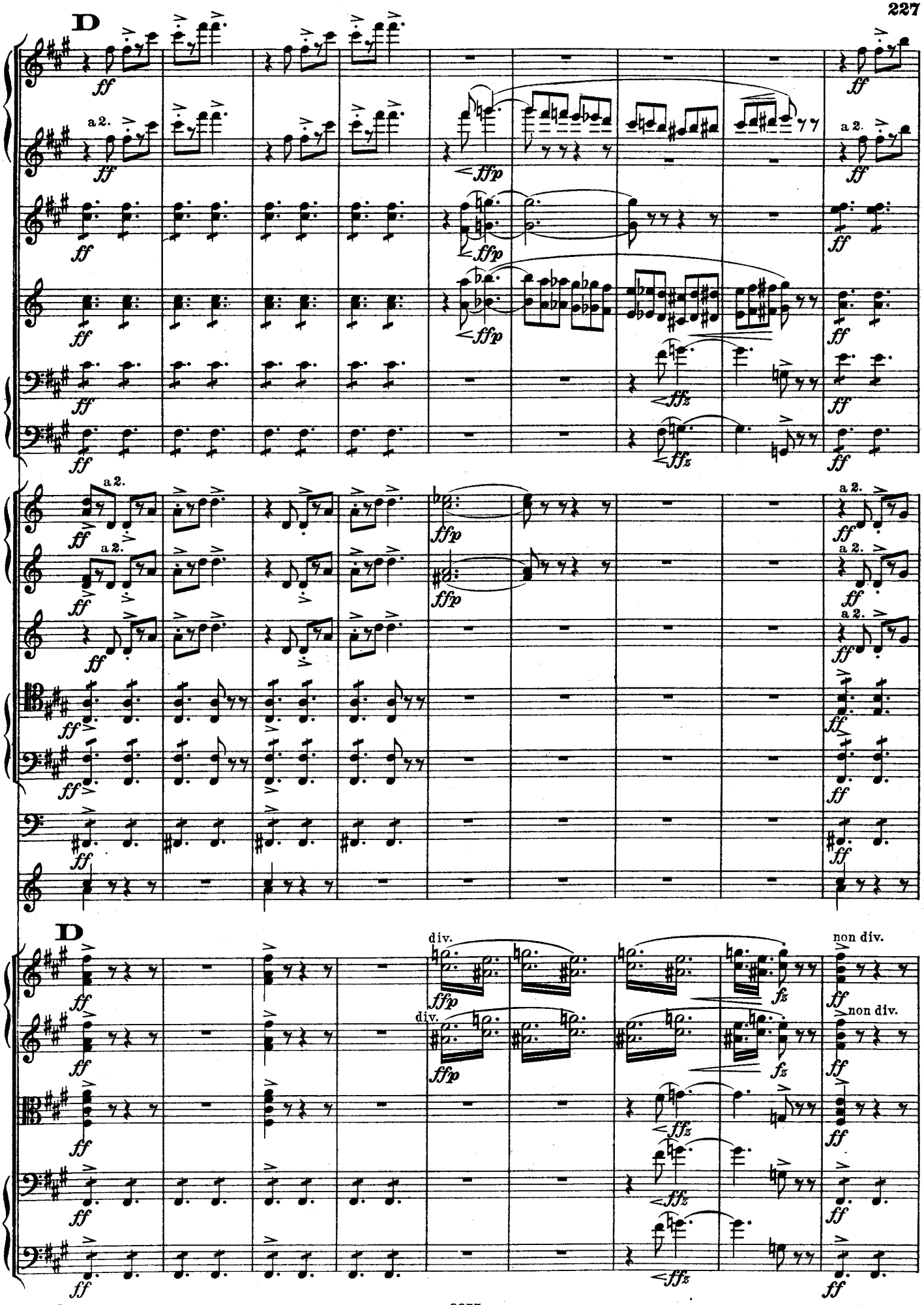

a 2
fp
f

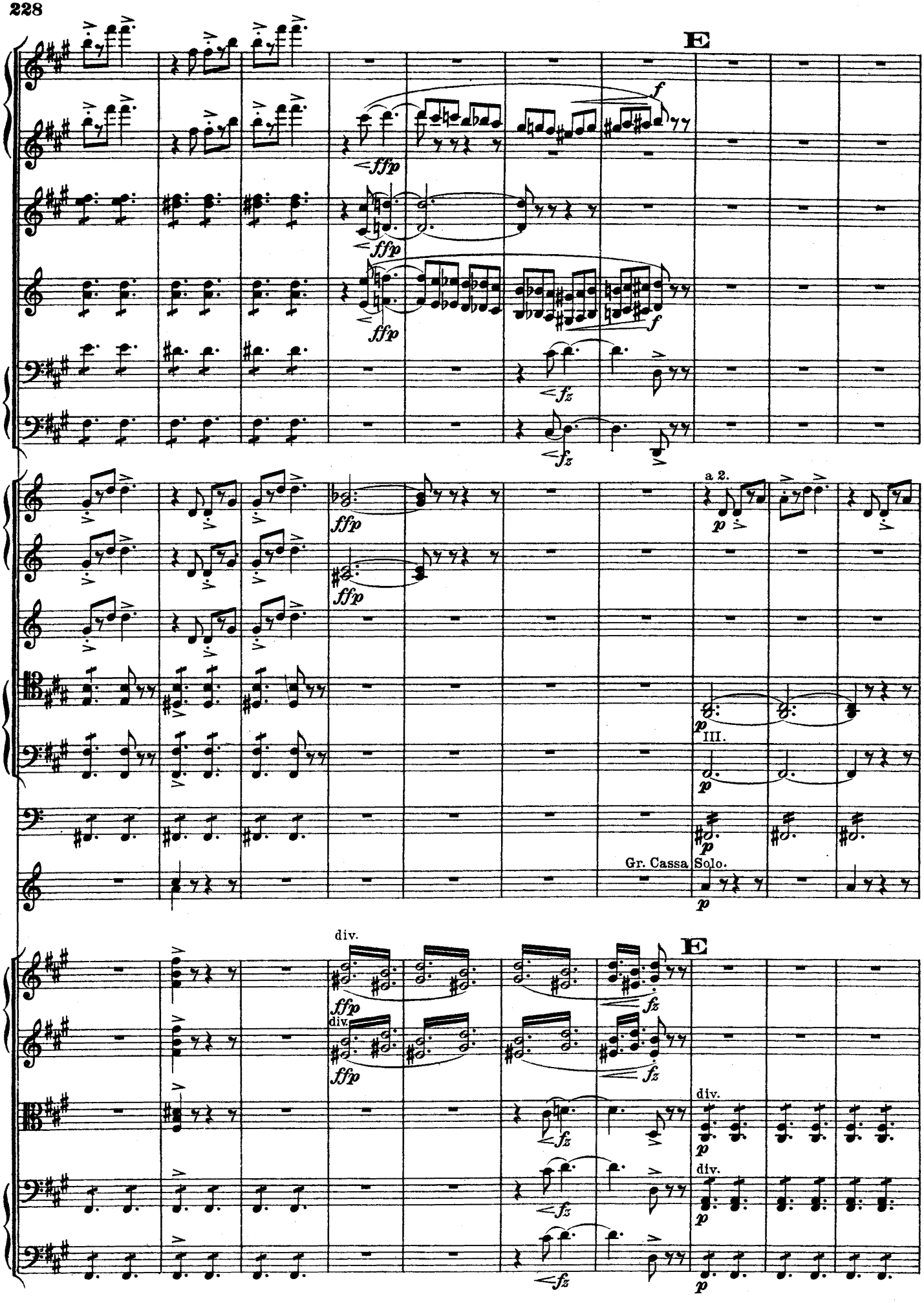

C
a 2
cresc.
fz
fff
più f
più fz
C

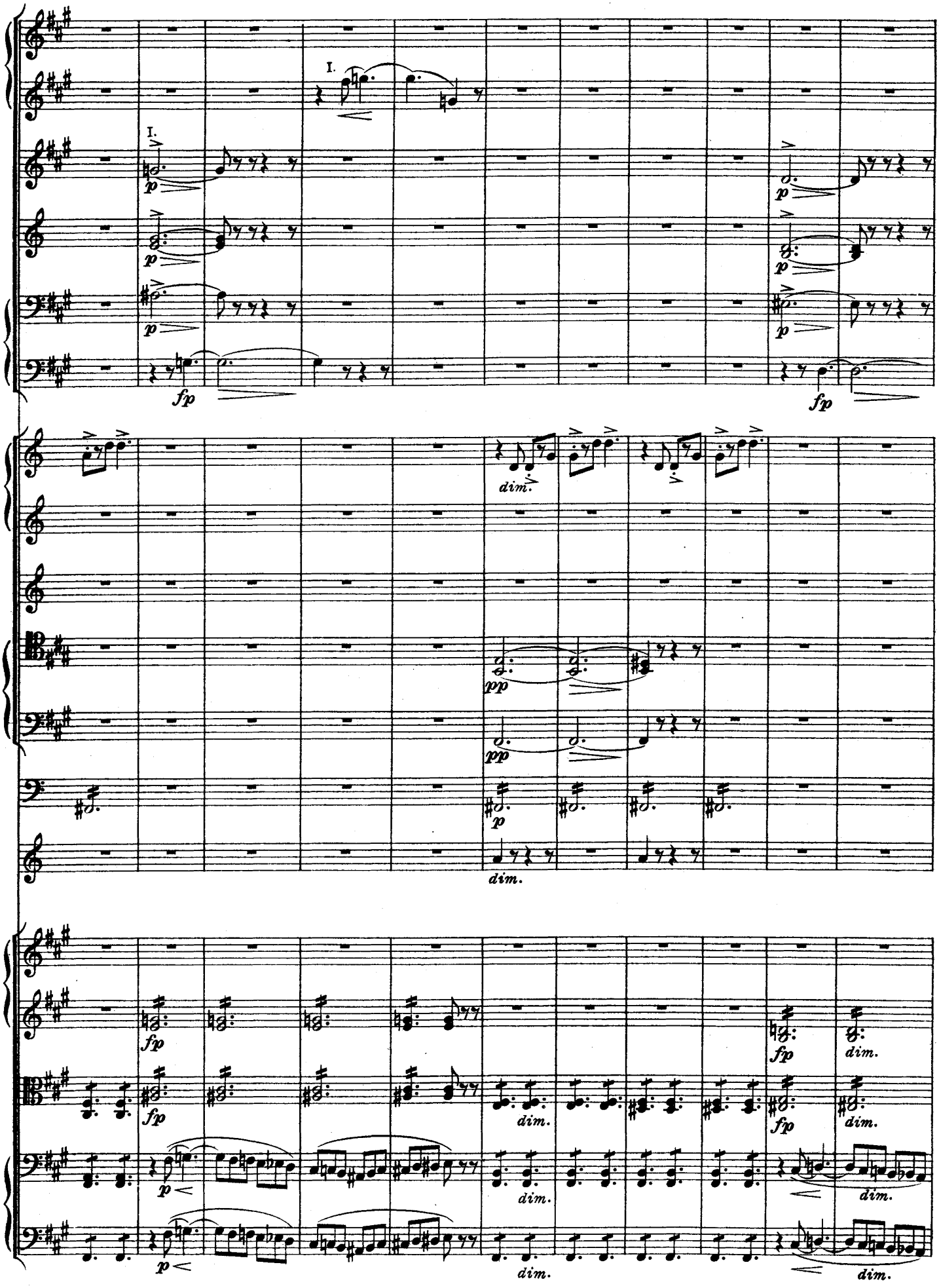

I.
a 2.
a 2.

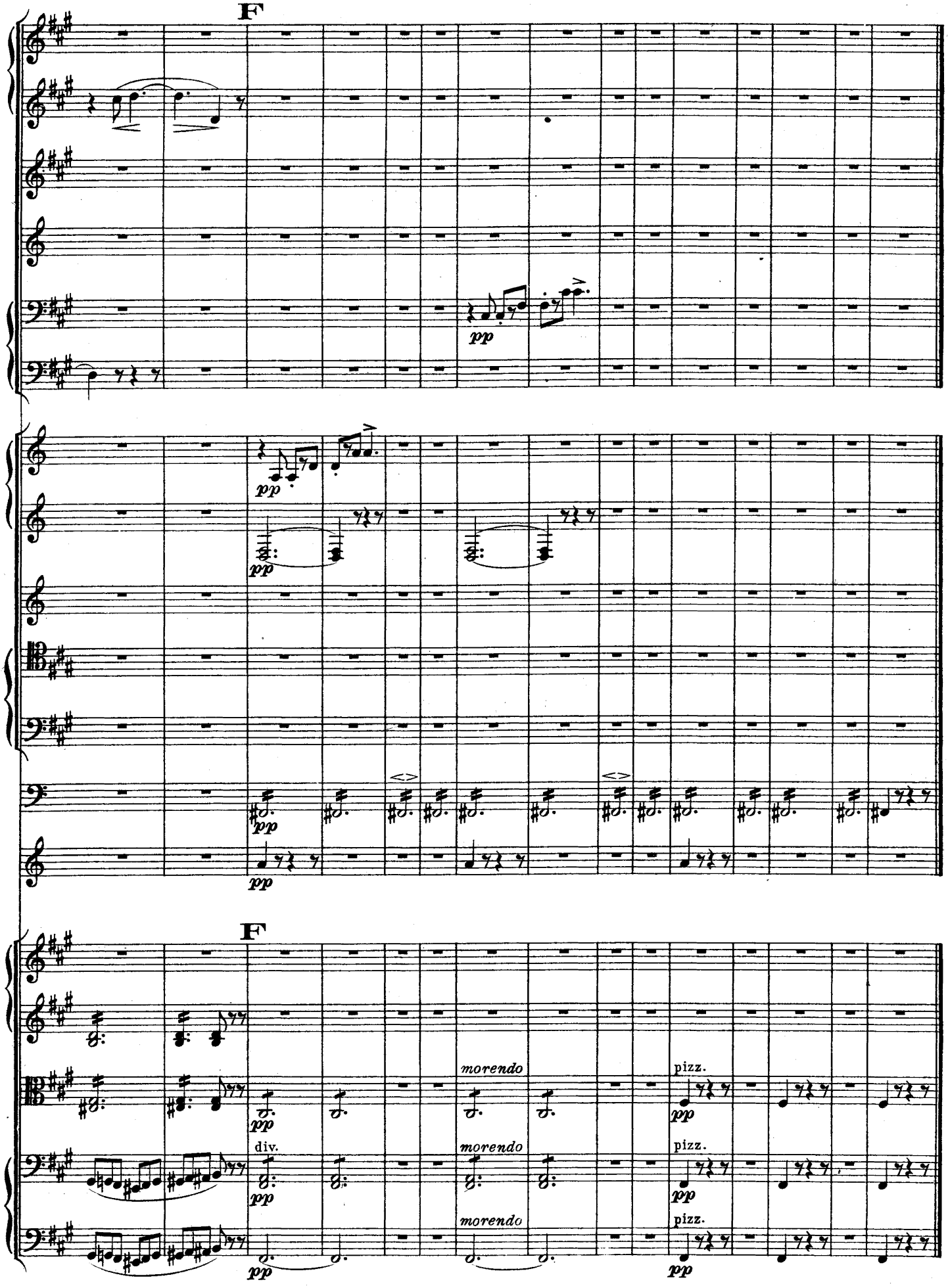

a 2.
a 2.
a 2.


a 2.
Solo
p
fz
f
ff
div.


D
a 2.
div.
non div.
D


E
f
ffp
fz
a 2.
p
III.
Gr. Cassa
Solo.
div.
E


I.
I.
p
fp
dim.
pp
p
dim.
fp
dim.
p


F
pp
pp
pp
pp
F
morendo
pizz.
pp
div.
pp
morendo
pizz.
pp
morendo
pizz.
pp

20.

Solvejgs Gesang in der Hütte.

(Seite 366.)

Peer Gynt:

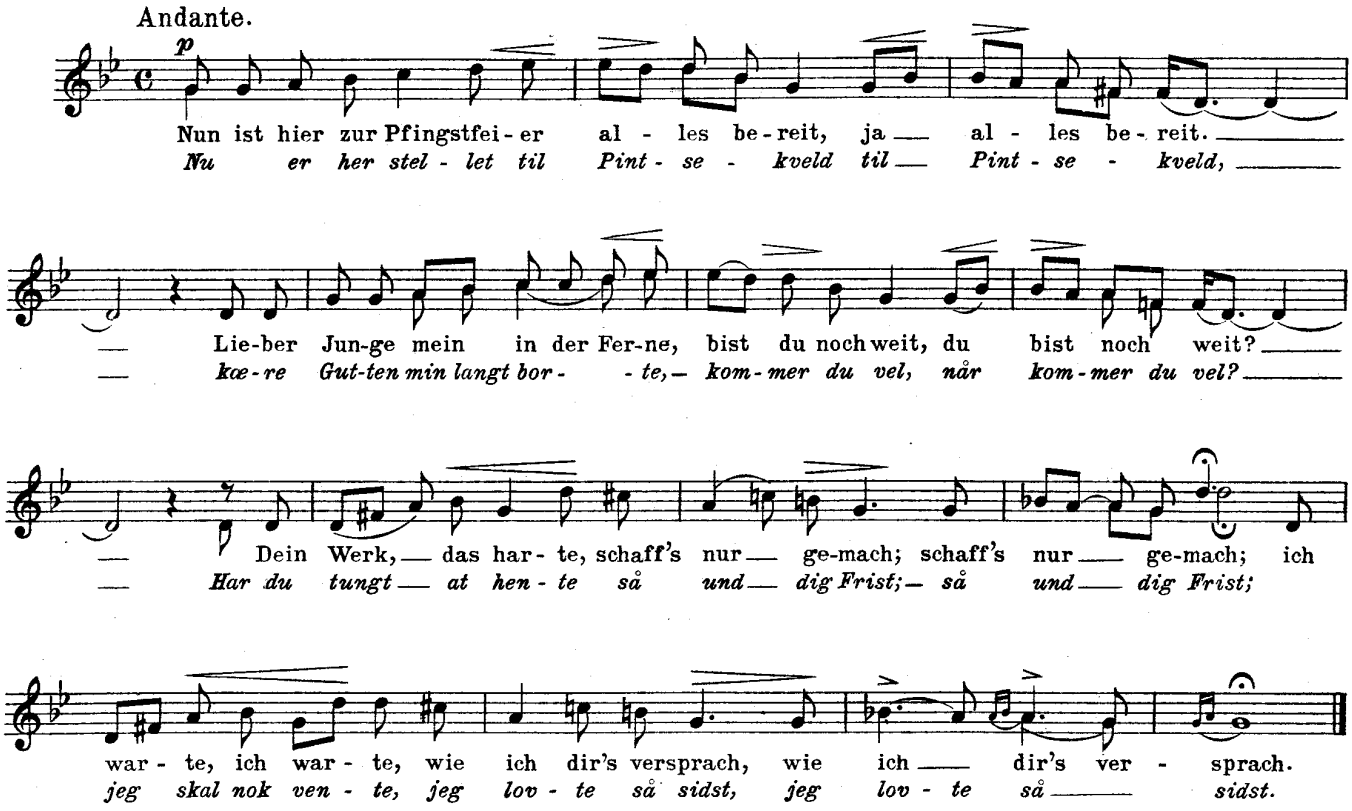
Lüge! Kein Meerweib! — Nägel, Planken,
Schloß wider tückische Koboldgedanken! —

Solvejgs Sang i Hytten.

Peer Gynt:

Lögn! Ingen Havfrue! — Nagler, — planker, —
lås, som lukker for Nissebuklanker! —

Solvejg (singt in der Hütte).
Solvejg *(nynner i Stuen).*



Peer Gynt:

Eine die Treue hielt, — und einer der vergaß.
Einer, der ein Leben verspielt, — und eine, die wartend saß.
O, Ernst! — Und nimmer kehrt sich das um!
O, Angst! — *Hier* war mein Kaisertum!
(in den Wald hinein ab.)

(Hierauf folgt Nr. 21.)

Peer Gynt:

En, som har husket, — og en, som har glemt.
En, som har mistet, — og en, som har gemt. —
O, alvor! — Og aldrig kan det leges om!
O, angst! — Her *var mit kejserdom!*
(löber ind over Skogstien.)

(Her følger Nº 21.)

Nachtszene.

(Seite 366.)

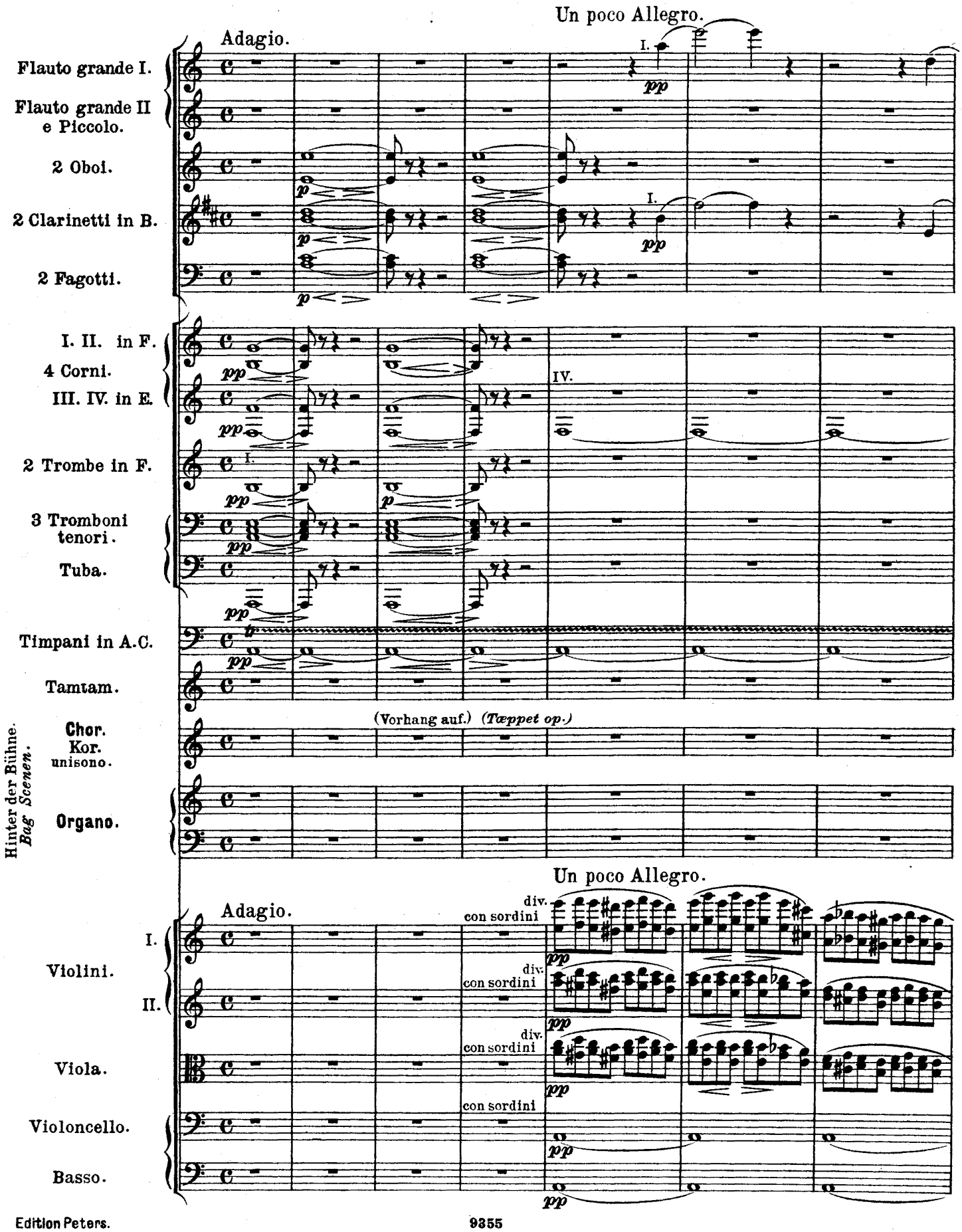
Melodrama mit Chor.

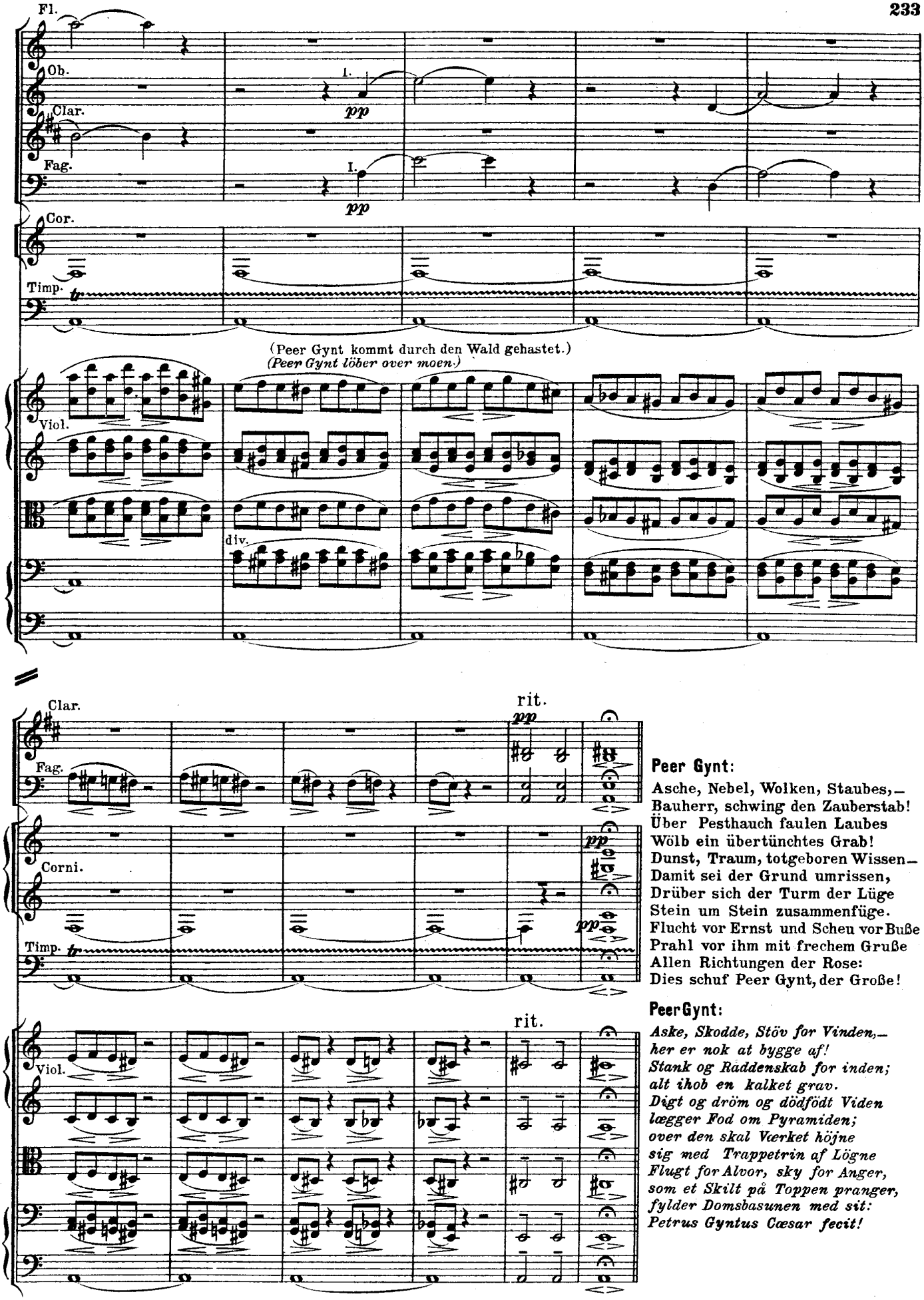
(Nacht. Kiefernwald. Ein Waldbrand hat gewütet.)

21. Natscene.

Melodrama met Kor.

(Nat. - Furumo. En Skogbrand har hærget.)



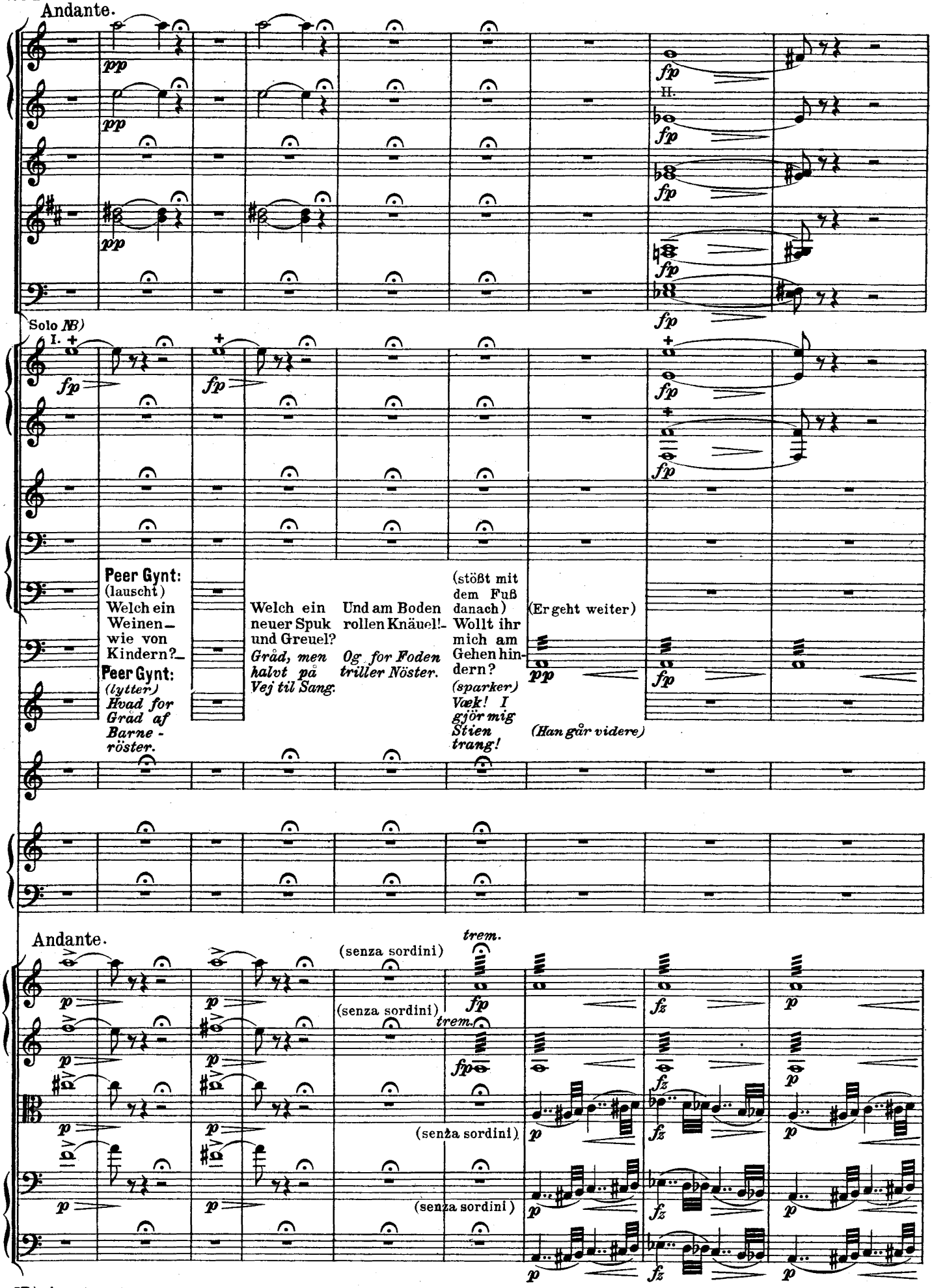


Peer Gynt:

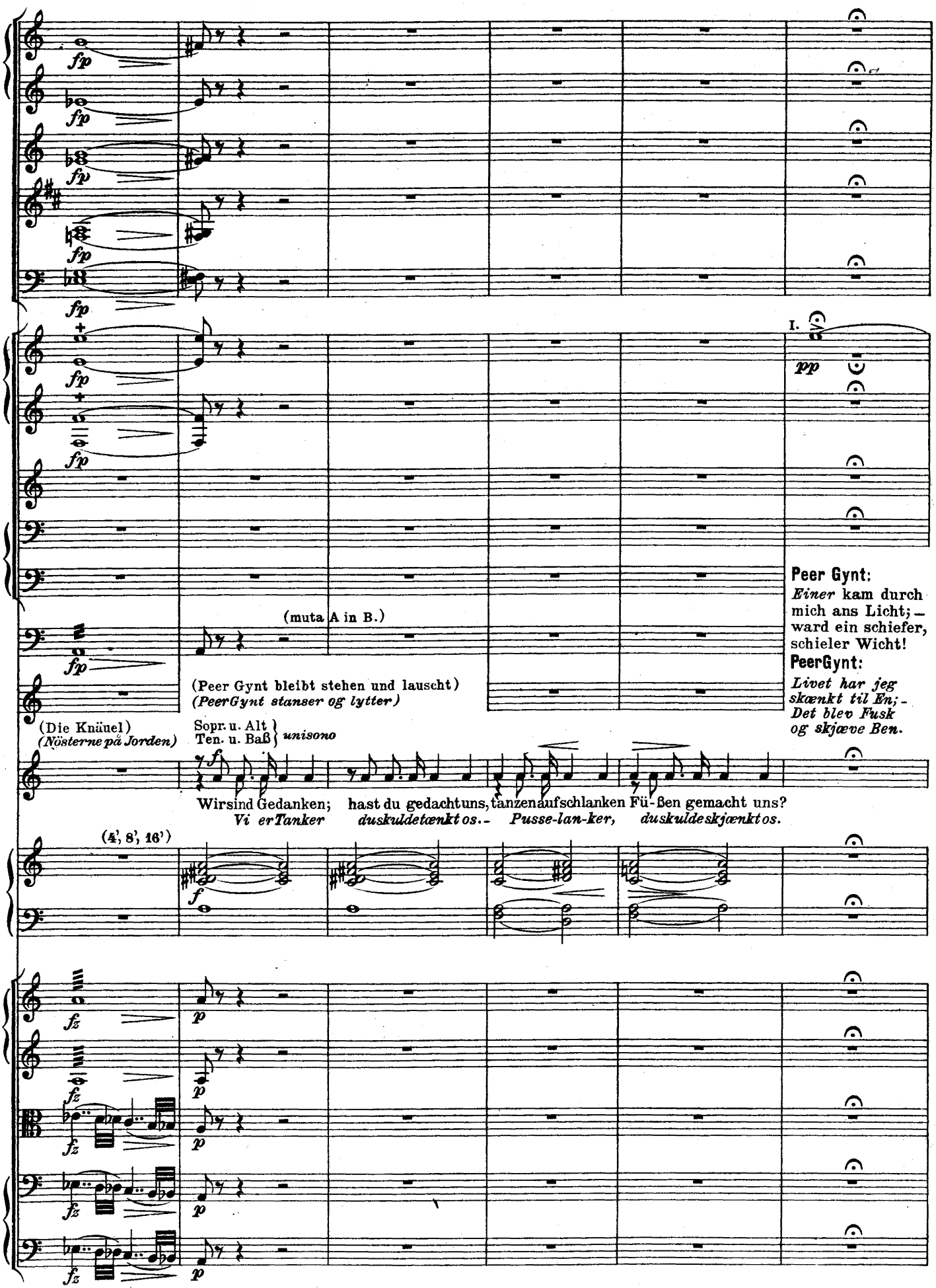
Asche, Nebel, Wolken, Staubes,–
Bauherr, schwing den Zauberstab!
Über Pesthauch faulen Laubes
Wölb ein übertünchtes Grab!
Dunst, Traum, totgeboren Wissen–
Damit sei der Grund umrissen,
Drüber sich der Turm der Lüge
Stein um Stein zusammenfüge.
Flucht vor Ernst und Scheu vor Buße
Prahl vor ihm mit frechem Gruße
Allen Richtungen der Rose:
Dies schuf Peer Gynt, der Große!

Peer Gynt:

Aske, Skodde, Stöv for Vinden,–
her er nok at bygge af!
Stank og Raddenskab for inden;
alt ihob en kalket grav.
Digt og dröm og dödfödt Viden
lægger Fod om Pyramiden;
over den skal Værket höjne
sig med Trappetrin af Lögne
Flugt for Alvor, sky for Anger,
som et Skilt på Toppen pranger,
fylder Domsbasunen med sit:
Petrus Gyntus Cæsar fecit!


Andante.
Solo NB)
Peer Gynt: (lauscht) Welch ein Weinen — wie von Kindern? —
Peer Gynt: (lytter) Hvad for Gråd af Barne-röster.
Welch ein neuer Spuk und Greuel?
Gråd, men halvt på Vej til Sang.
Und am Boden rollen Knäuel! —
Og for Foden triller Nöster.
(stößt mit dem Fuß danach) Wollt ihr mich am Gehen hindern?
(sparker) Væk! I gjör mig Stien trang!
(Er geht weiter)
(Han går videre)
Andante.
(senza sordini)
trem.
(senza sordini)
(senza sordini)
(senza sordini)

NB) + = stoppet.


fp
I.
pp
(muta A in B.)
(Peer Gynt bleibt stehen und lauscht)
(PeerGynt stanser og lytter)
Peer Gynt:
Einer kam durch mich ans Licht; – ward ein schiefer, schieler Wicht!
PeerGynt:
Livet har jeg skænkt til En; – Det blev Fusk og skjæve Ben.
(Die Knäuel)
(Nösterne på Jorden)
Sopr. u. Alt
Ten. u. Baß
unisono
Wirsind Gedanken; hast du gedachtuns, tanzenaufschlanken Fü-ßen gemacht uns?
Vi erTanker duskuldetænkt os. – Pusse-lan-ker, duskuldeskjænkt os.
(4', 8', 16')
fz
p

Poco più animato.

A

Fl. II e picc.

II.

a 2.

I.

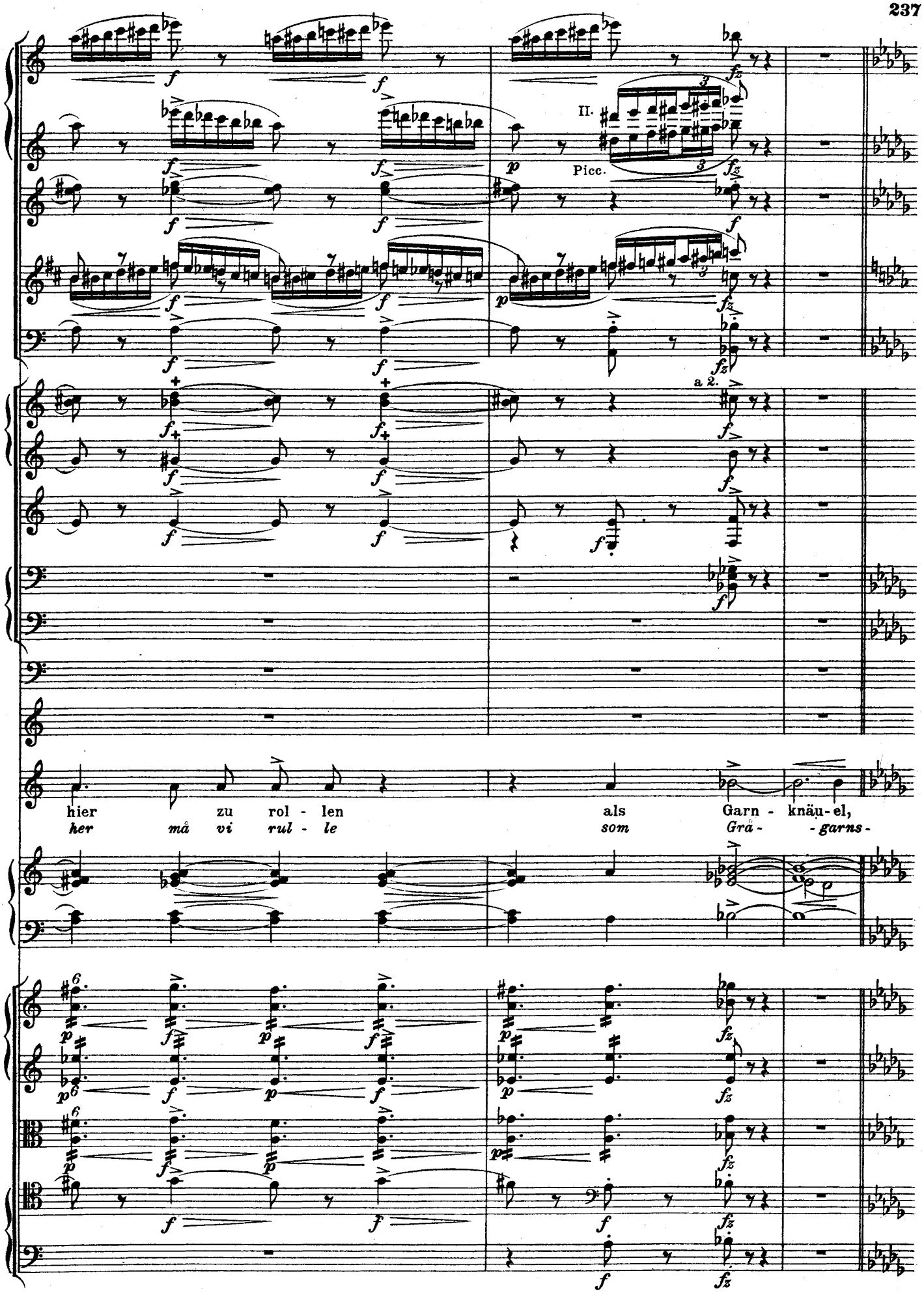
Wir hät - - ten sollen wie Vö - - gel ins Blaue, statt
Til - vejrs _____ *vi skulde som ska - - kende Röster og*

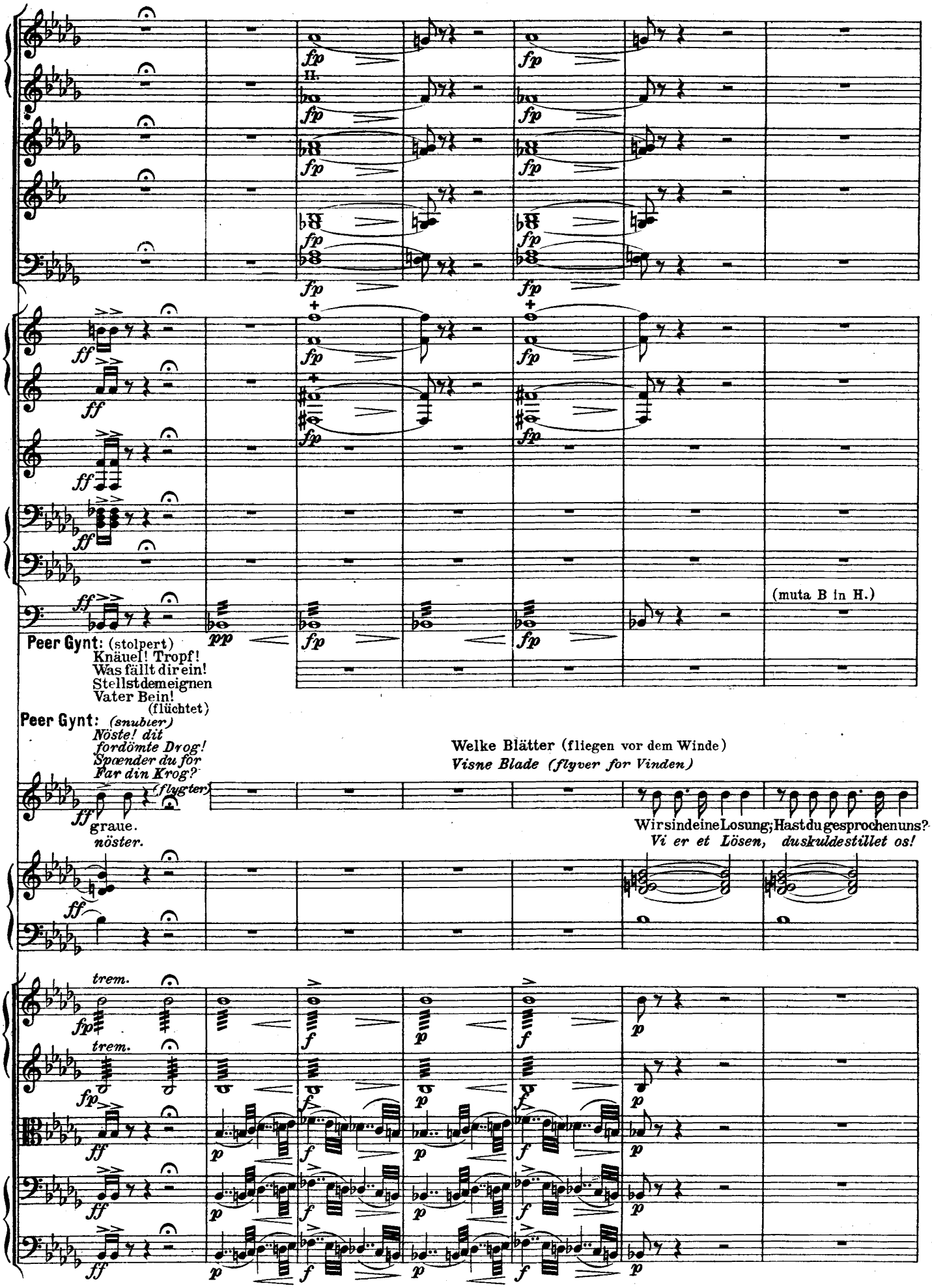
A Poco più animato.

non div.

non div.

non div.


II.
Picc.
a 2.
hier zu rol - len als Garn - knäu-el,
her må vi rul - le som Grå - garns-


fp
ff
pp
(muta B in H.)
Peer Gynt: (stolpert)
Knäuel! Tropf!
Was fällt dir ein!
Stellst dem eignen
Vater Bein!
(flüchtet)
Peer Gynt: (snubler)
Nöste! dit
fordömte Drog!
Spænder du for
Far din Krog?
(flygter)
graue.
nöster.
Welke Blätter (fliegen vor dem Winde)
Visne Blade (flyver for Vinden)
Wir sind eine Losung; Hast du gesprochen uns?
Vi er et Lösen, dus kuldestillet os!
trem.
p
f

B Poco più animato.

II. con Picc.

II.

a 2.

a 2.

Des Staubs Liebkosung hat kläglich gebrochen uns. Der Wurm ——— zer - fraß uns bis zu Ske -

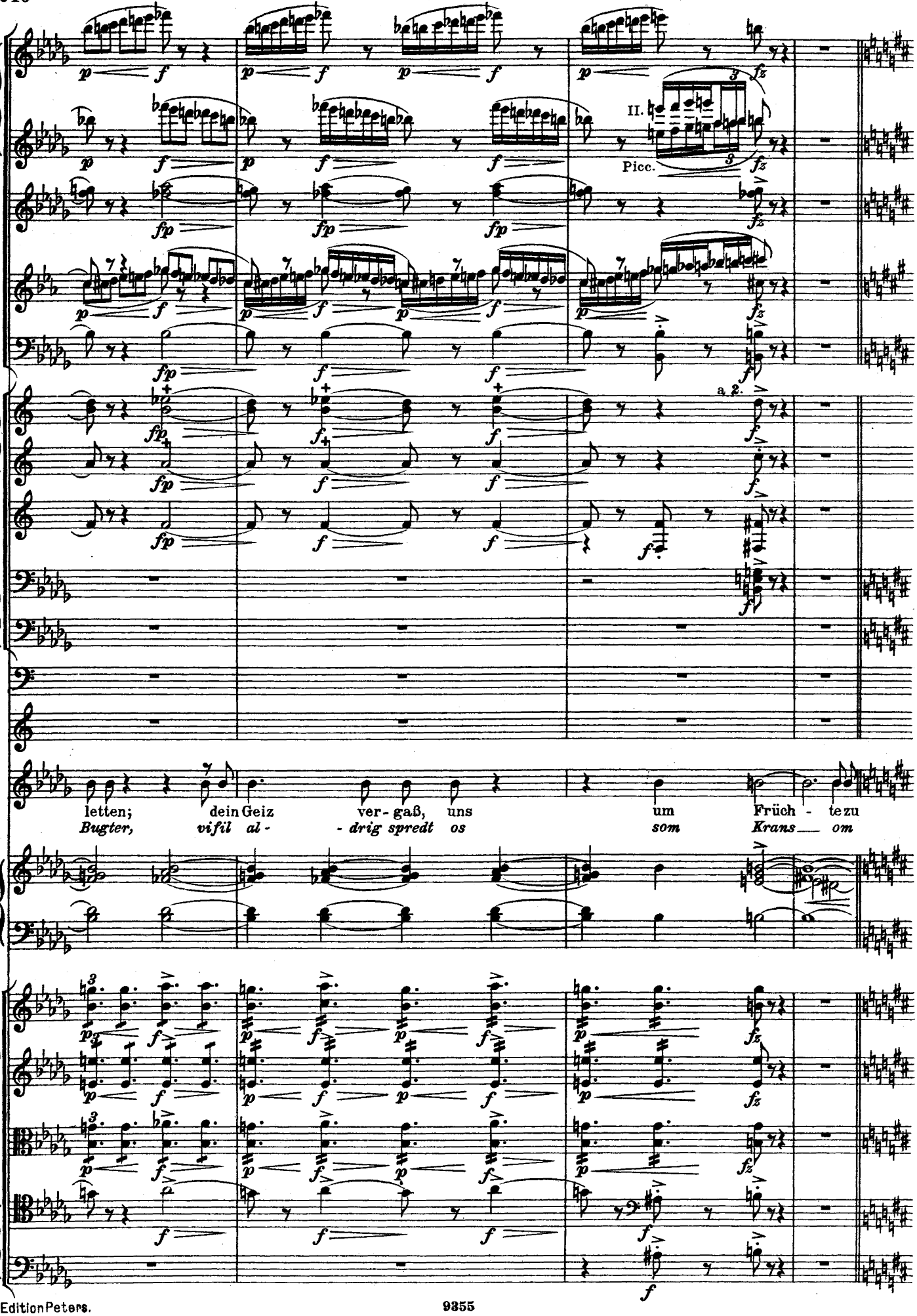
Se, hvor Dösen har ynke-ligt pillet os. Or - - men har ædt os i al - - le

B Poco più animato.

non div.

non div.

non div.


II.
Picc.
a 2.
letten; dein Geiz ver- gaß, uns um Früch - te zu
Bugter, vifil al- - drig spredt os som Krans om

C

senza Picc.

(muta H in A.)

Peer Gynt:
Kann doch nicht
umsonst auf Erden;—
Könnt noch bester
Dünger werden.

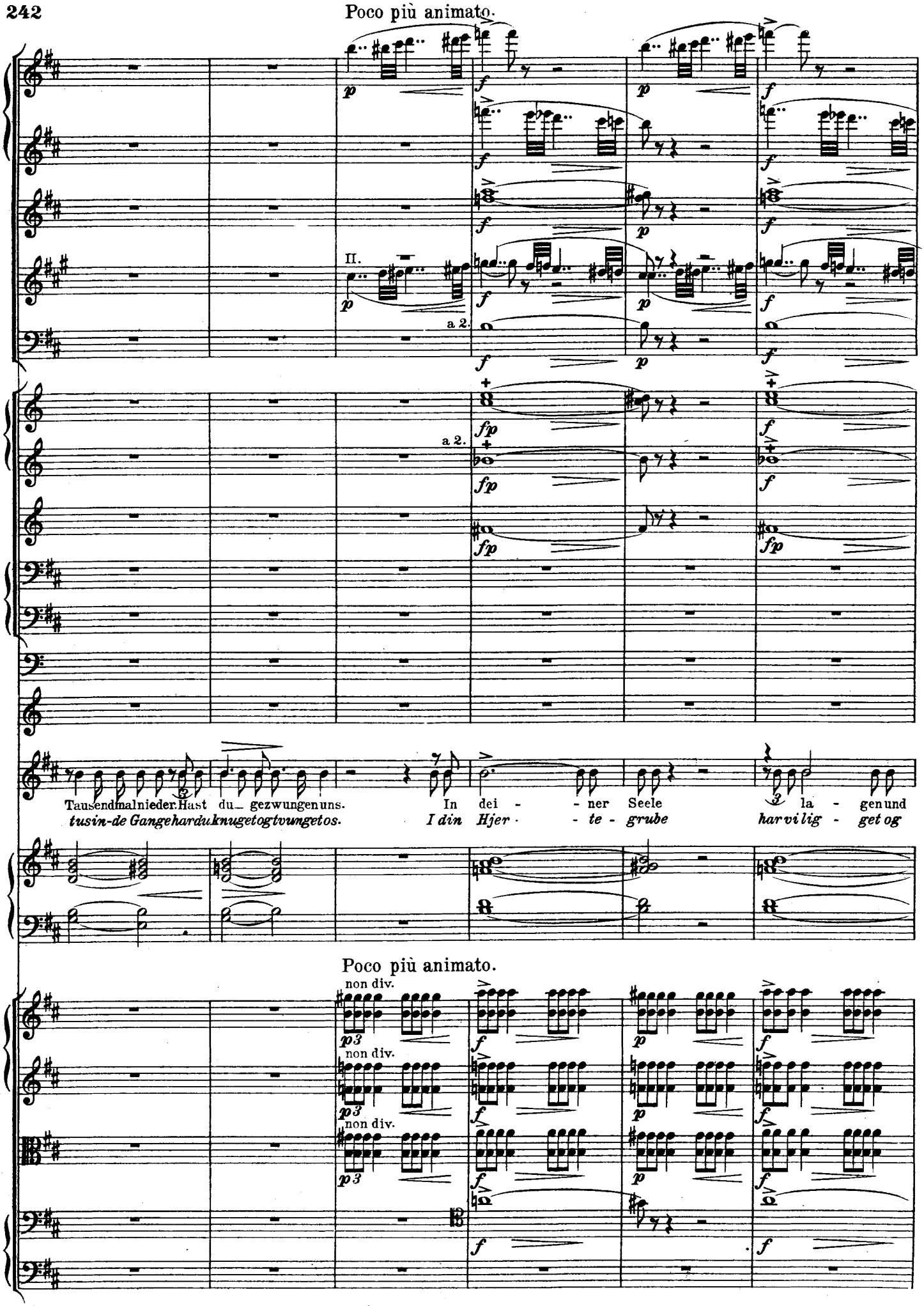
Peer Gynt:
Fafængt var dog
ej jer Födsel; -
læg jer stilt og
tjen til Gjödsel.

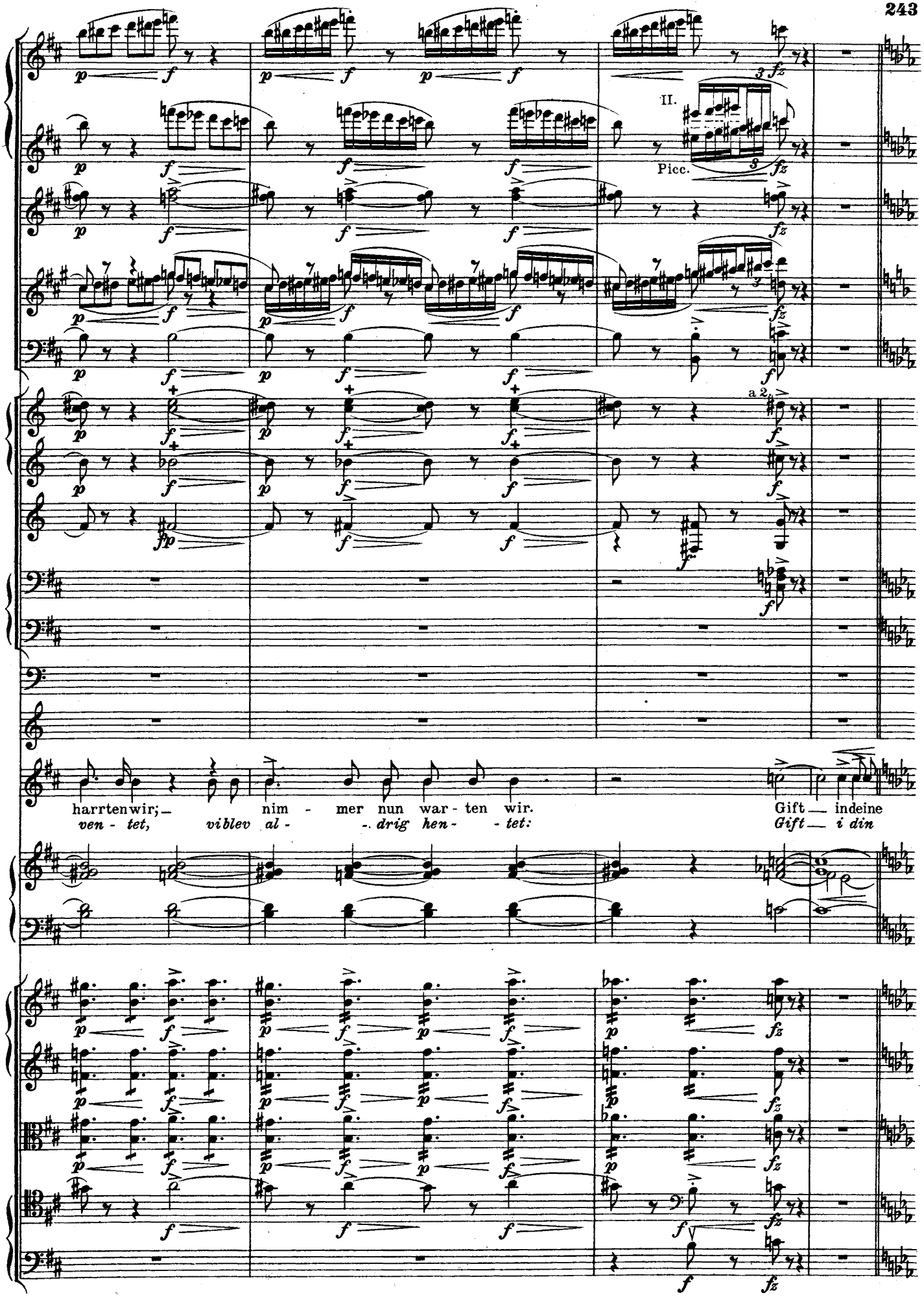
(Sausen in den Lüften)
(Susning i Luften)

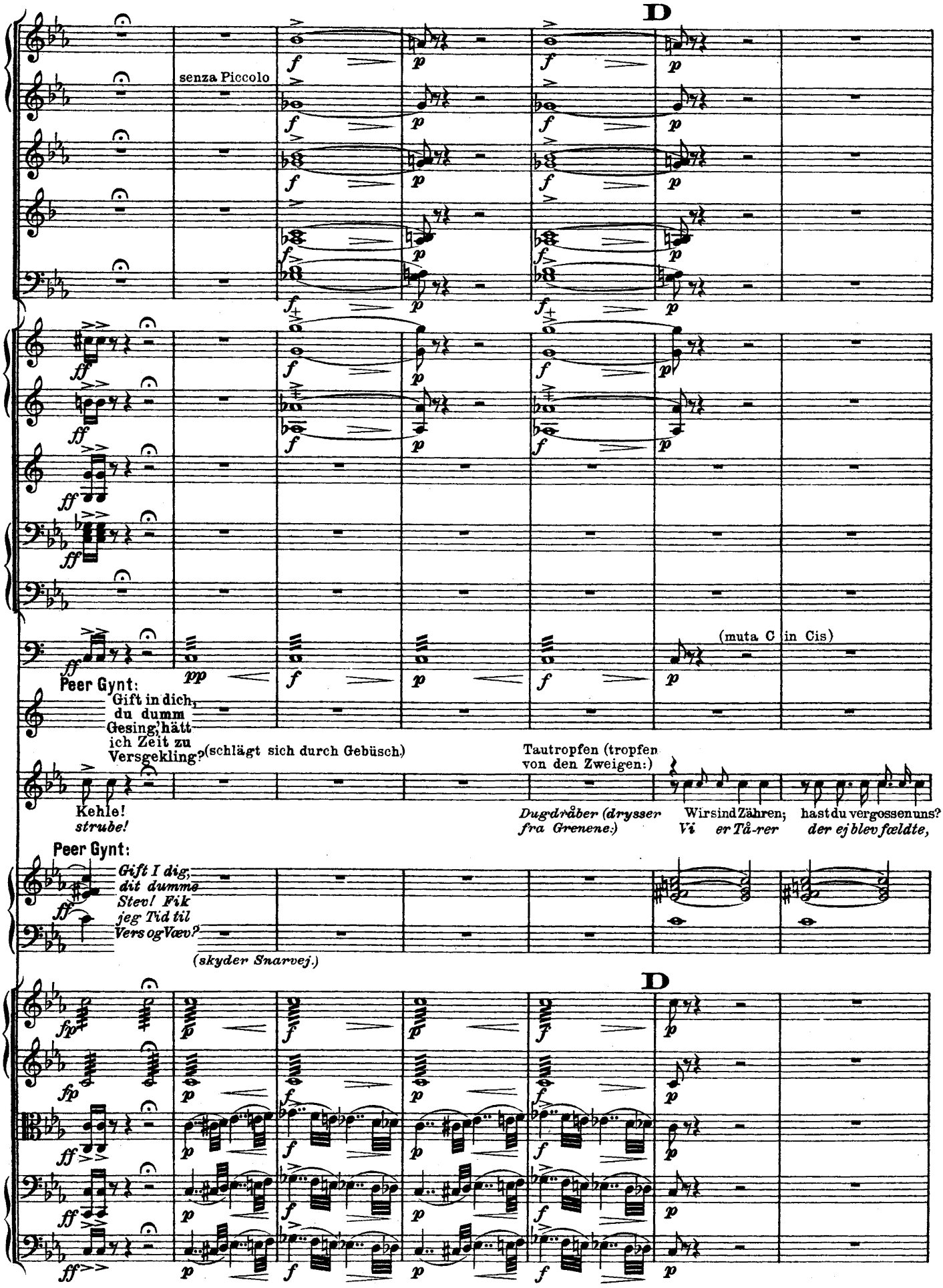
bet-ten.
Frugter.

Wir sind Lieder; hast du gesungen uns?
Vi er Sange; duskulde sunget os,

C


Poco più animato.
II.
a 2.
a 2.
Tausendmal nieder. Hast du gezwungen uns. In dei - ner Seele la - gen und
tusin-de Gange har du knuget og tvunget os. I din Hjer - te - grube har vi lig - get og
Poco più animato.
non div.
non div.
non div.


II.
Picc.
a 2.
harrtenwir; nim - mer nun war - ten wir.
ven - tet, viblev al - - drig hen - - tet:
Gift — indeine
Gift — i din


D
senza Piccolo
(muta C in Cis)
Peer Gynt:
Gift in dich, du dumm Gesing, hätt ich Zeit zu Versgekling?
(schlägt sich durch Gebüsch.)
Tautropfen (tropfen von den Zweigen:)
Kehle! strube!
Dugdråber (drysser fra Grenene:)
Wir sind Zähren; Vi er Tå-rer
hast du vergossen uns? der ej blev fældte,
Peer Gynt:
Gift I dig, dit dumme Stev! Fik jeg Tid til Vers og Væv?
(skyder Snarvej.)
D

Poco più animato.

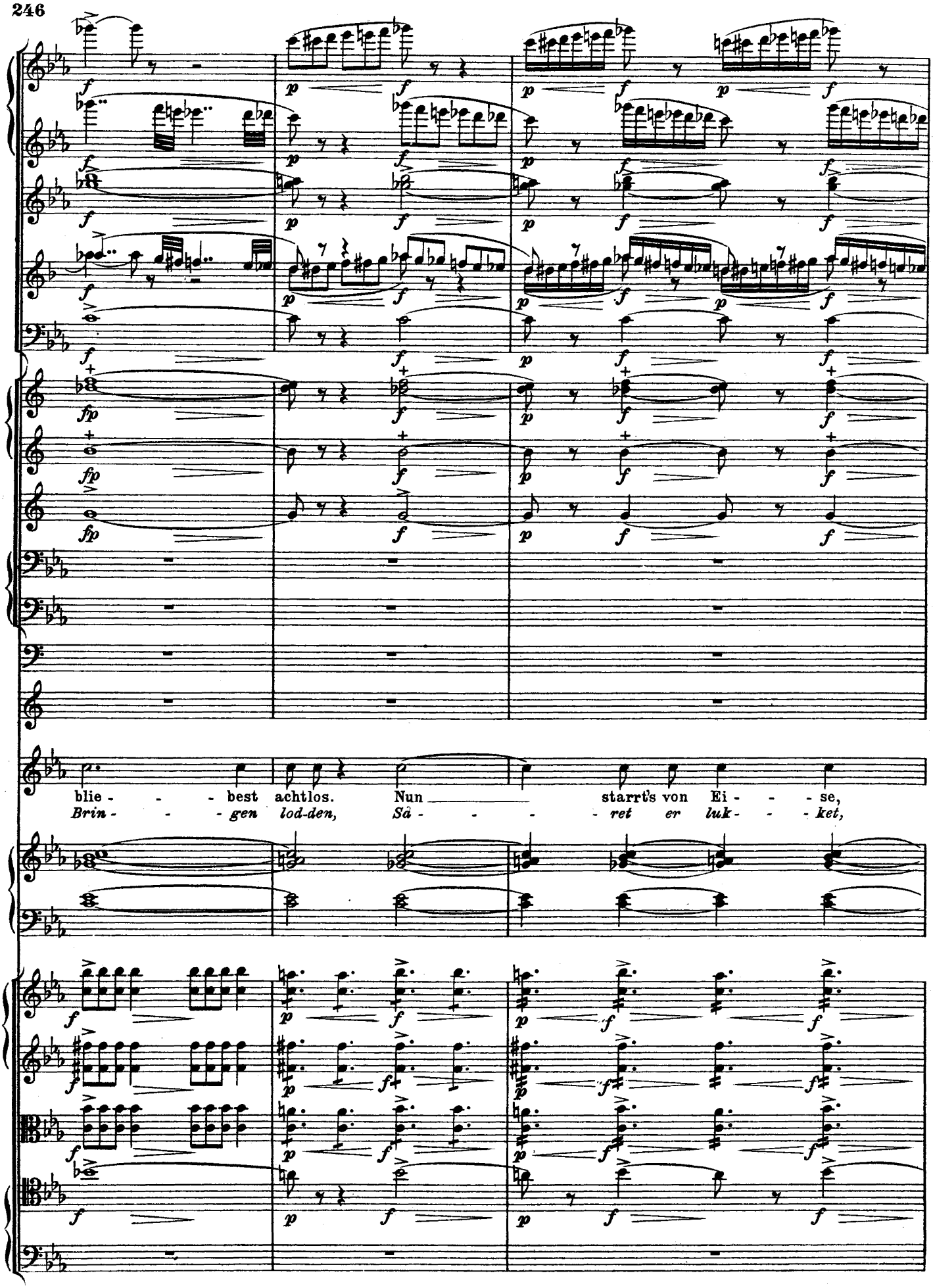
con Piccolo

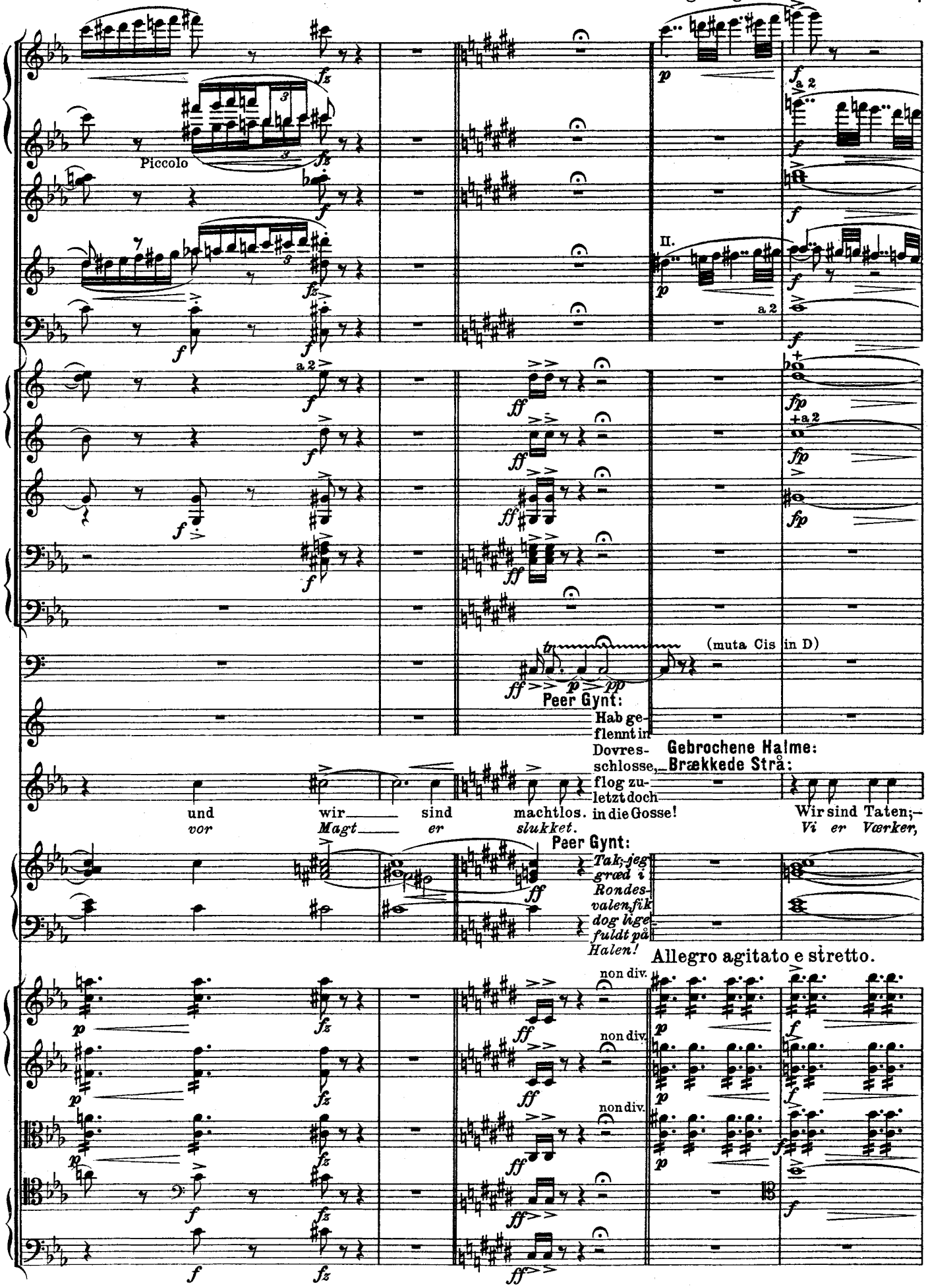
II.

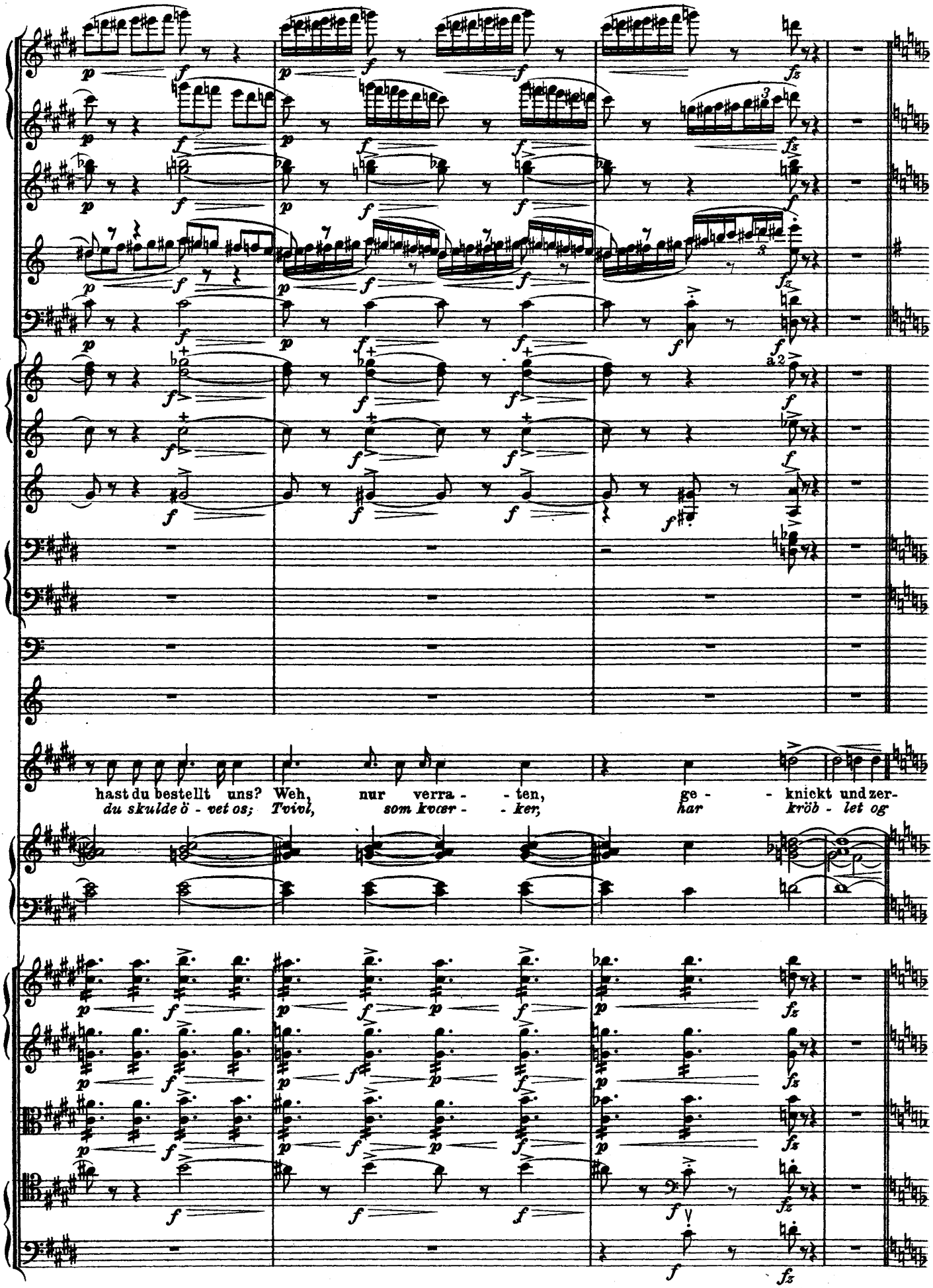
a 2

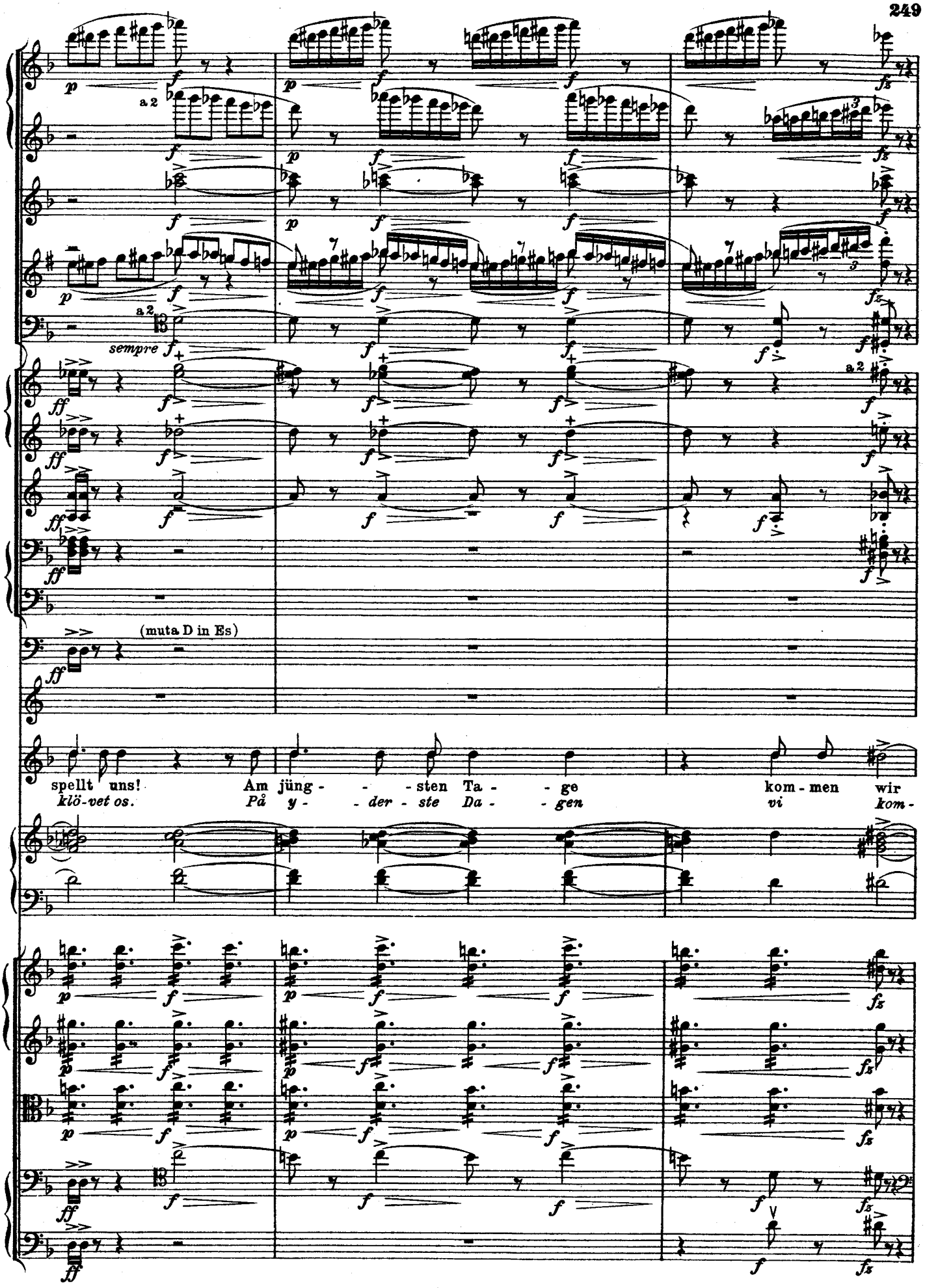
Win-ter zu wehren, wareinsterschlossenuns. Dein Herz rief lei-se;— du
Is brådsomsårer, kun-de vi smel - te. Nu sidder Brådden i

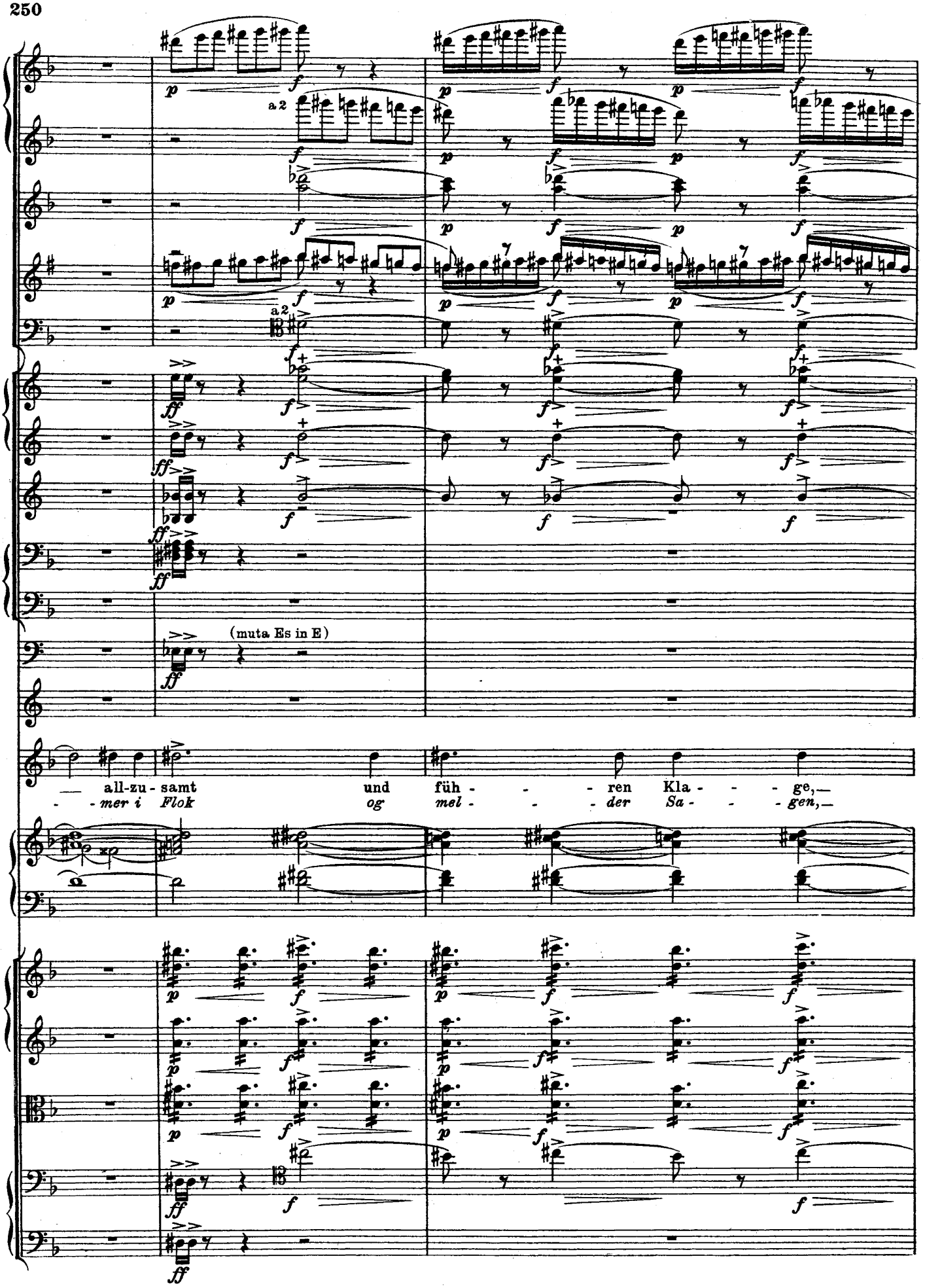
Poco più animato.

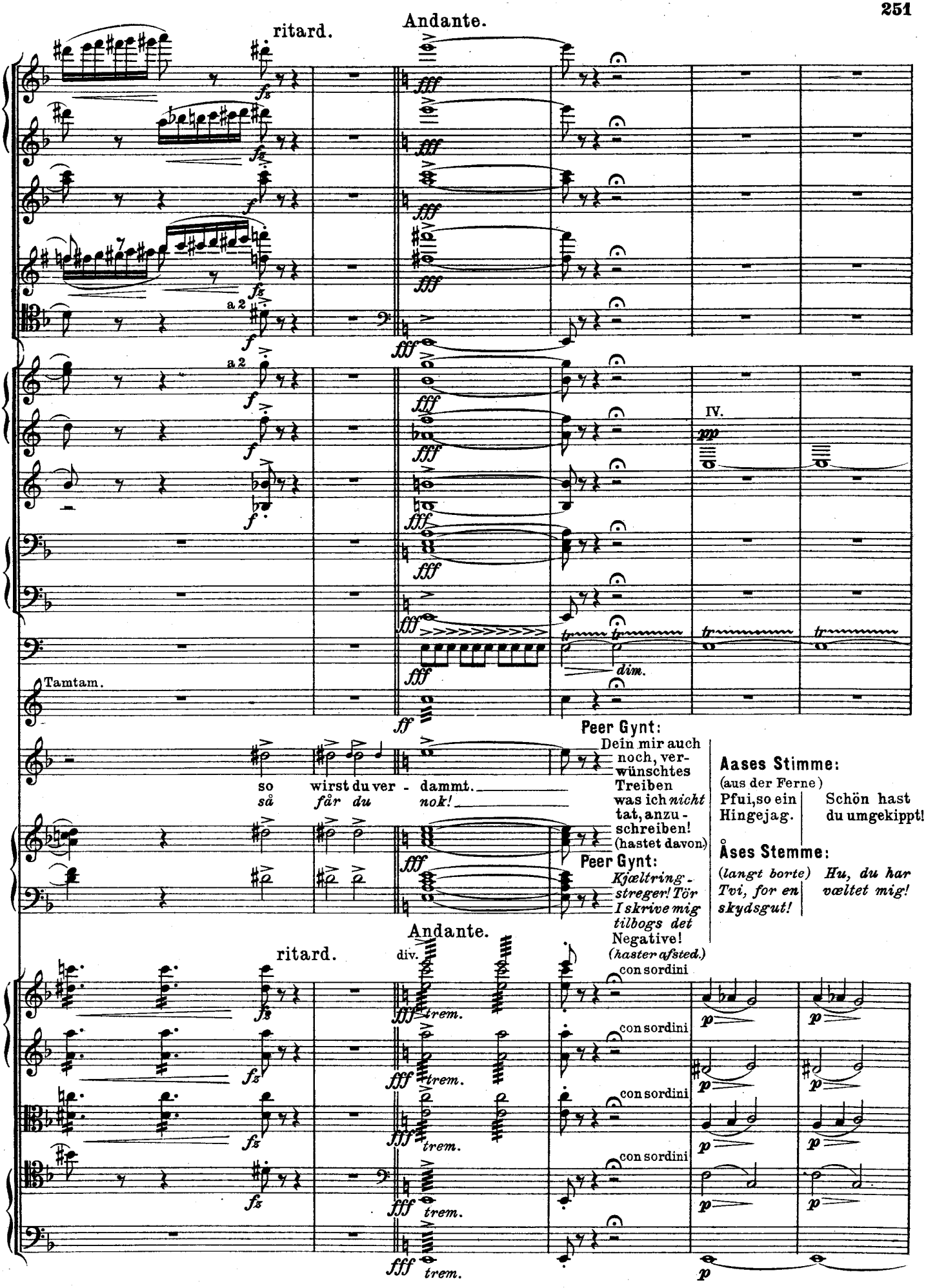

blie - - - best achtlos. Nun starrt's von Ei - - - se,
Brin - - - gen lod-den, Så - - - ret er luk - - - ket,

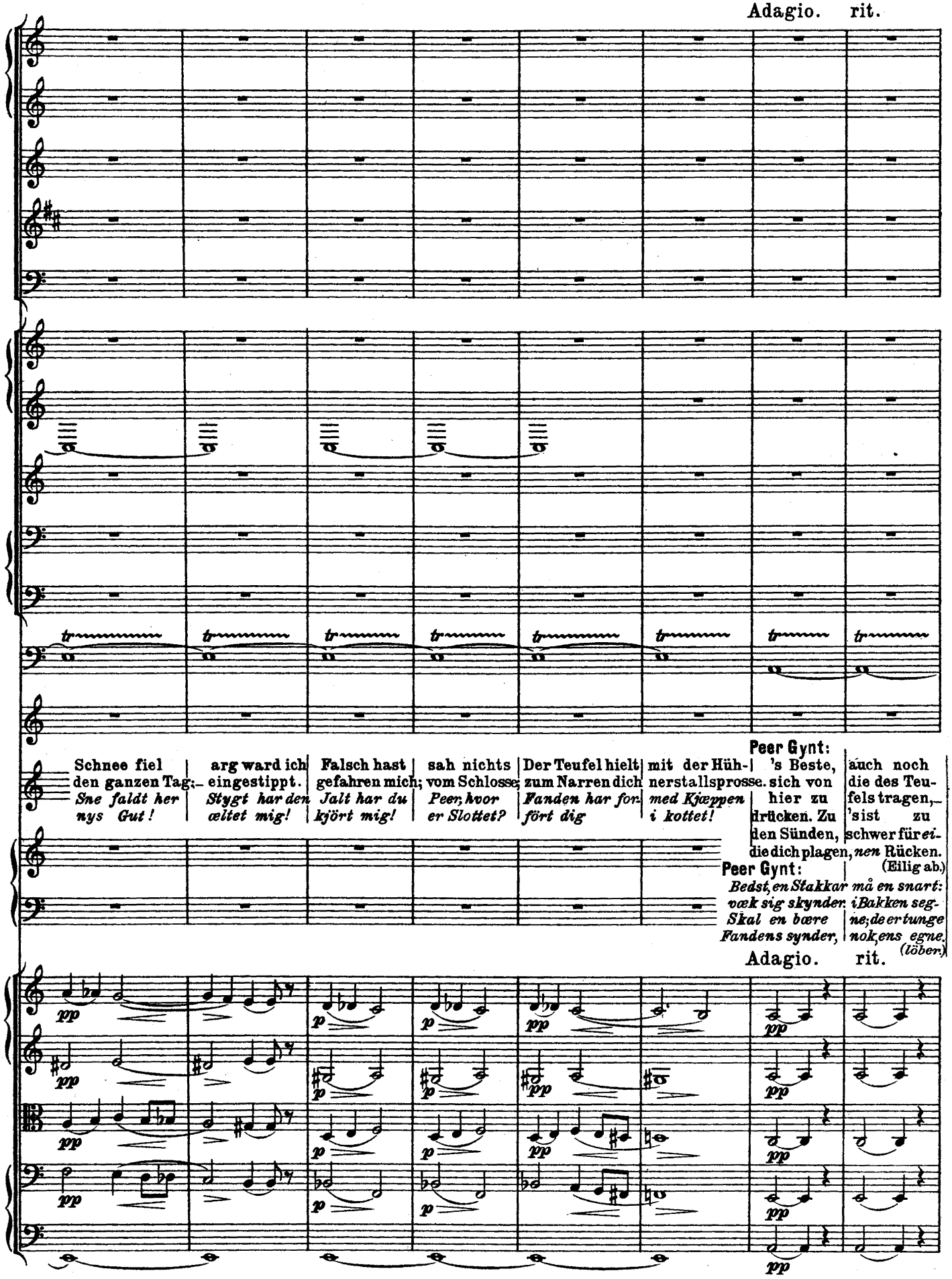

Piccolo
a 2
II.
a 2
(muta Cis in D)
Peer Gynt:
Hab ge-
flennt in
Dovres-
schlosse,
flog zu-
letzt doch
in die Gosse!
und
vor
wir
Magt
sind
er
machtlos.
slukket.
Gebrochene Halme:
Brækkede Strå:
Wir sind Taten;–
Vi er Værker,
Peer Gynt:
Tak, jeg
græd i
Rondes-
valen, fik
dog lige
fuldt på
Halen!
Allegro agitato e stretto.
non div.
non div.
non div.

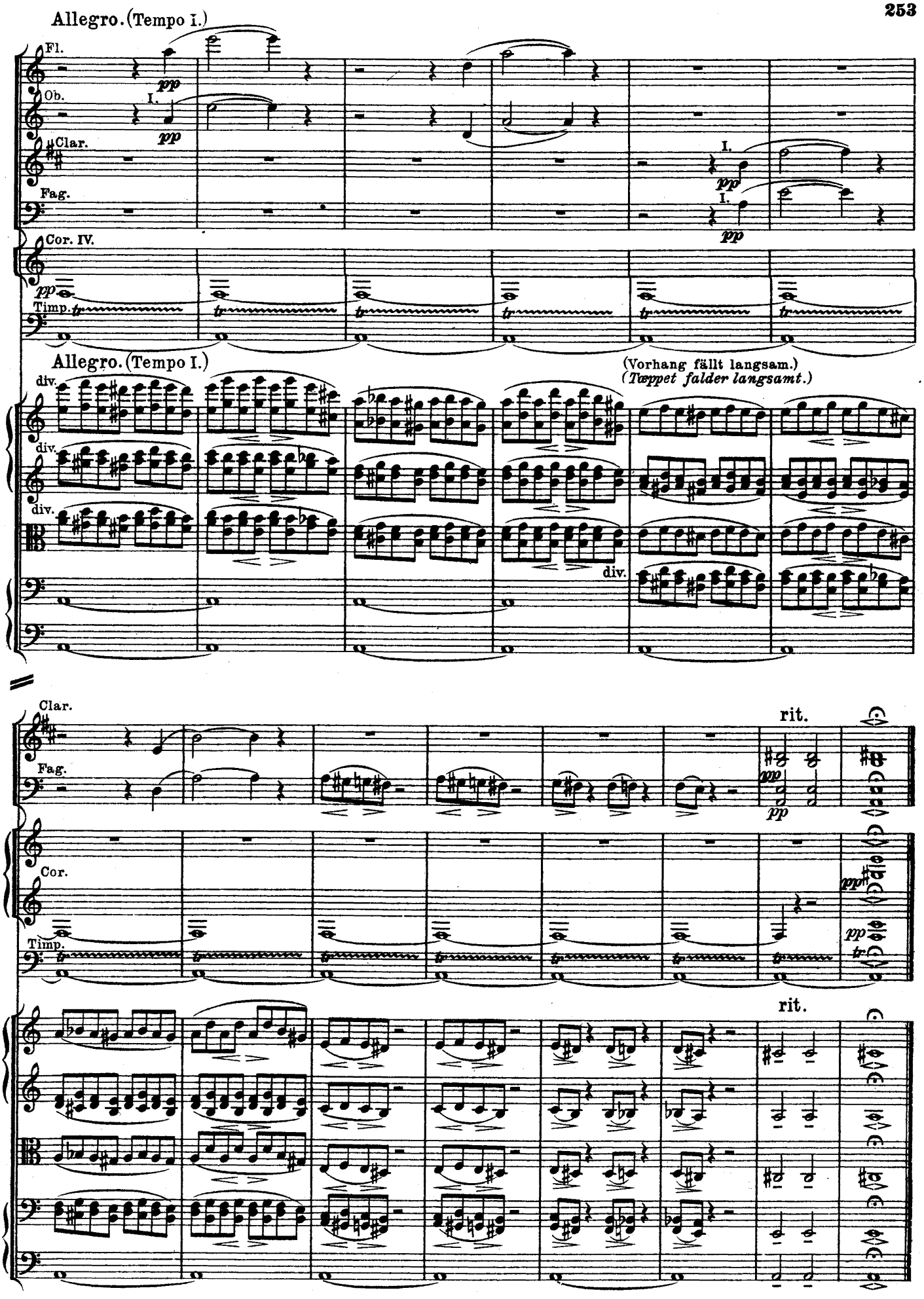

hast du bestellt uns? Weh, nur verra - - ten, ge - - kniekt und zer-
du skulde ö - vet os; Tvivl, som kvær - - ker, har kröb - let og


a 2
sempre
(muta D in Es)
spellt uns! Am jüng - - - sten Ta - - ge kom - men wir
klö-vet os. På y - - der - ste Da - - gen vi kom -


a 2
a 2
(muta Es in E)
all-zu - samt und füh - - - ren Kla - - - ge,—
- - mer i Flok og mel - - - der Sa - - - gen,—


Andante.
ritard.
a 2
IV.
Tamtam.
dim.
so wirst du ver - dammt.
så får du nok!
Peer Gynt:
Dein mir auch noch, verwünschtes Treiben was ich nicht tat, anzuschreiben!
(hastet davon)
Peer Gynt:
Kjæltring-streger! Tör I skrive mig tilbogs det Negative!
(haster afsted.)
Aases Stimme:
(aus der Ferne)
Pfui, so ein Hingejag.
Schön hast du umgekippt!
Åses Stemme:
(langt borte)
Tvi, for en skydsgut!
Hu, du har væltet mig!
Andante.
ritard.
div.
trem.
con sordini


Adagio. rit.
Schnee fiel den ganzen Tag; – arg ward ich eingestippt.
Sne faldt her nys Gut! – Stygt har den ældtet mig!
Falsch hast gefahren mich; sah nichts vom Schlosse;
Jalt har du kjört mig! – Peer, hvor er Slottet?
Der Teufel hielt zum Narren dich mit der Hühnerstallsprosse.
Fanden har forfört dig – med Kjæppen i kottet!
Peer Gynt:
's Beste, sich von hier zu drücken. Zu den Sünden, die dich plagen, auch noch die des Teufels tragen, – 's ist zu schwer für einen Rücken.
(Eilig ab.)
Peer Gynt:
Bedst, en Stakkar må en snart: væk sig skynder. Skal en bære Fandens synder, i Bakken segne; de er tunge nok, ens egne.
(löbend.)
Adagio. rit.


Allegro. (Tempo I.)
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. IV.
Timp.
Allegro. (Tempo I.)
(Vorhang fällt langsam.)
(Tæppet falder langsamt.)
div.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
rit.

22.

Gesang der Kirchgänger.

(Seite 389).

Peer Gynt: Man mag drüber schreiben: „Hier ist *niemand* begraben;“ Und dann—! Ja,— das Dann hat noch keiner gekannt.

Kirkefolk synger paa Skogstien.

Peer Gynt: *De kan skrive derover: „Her er* ingen *begravet;“ og bagefter,— siden—! Lad det gaa som det kan.*

Langsam.

Langsamt.

(I slabende Bondstone.)

Chor. Kor. (unisono)

Pianoforte.

O Mor- - gen - stun - de, da Zun - gen des Gei - stes wie
Vel - signe - de Mor - gen, da Guds - ri - gets Tun - ger traf

NB. *p*

cresc. *f*

Schwer - ter her - nie - der - ge - flammt! Aus En- - kel - mun - de den
Jor - den som flam - men - de Stål! Fra Jor - den mod Bor - gen nu

cresc. *f*

Geist— nun preist es in Lie - dern, dem Him - mel ent - stammt.
Ar - -vin - gen sjun - - ger på Guds - ri - gets Tun - ge - mål.

NB. Die Harmonien sind nur zur Einstudierung beigefügt. Bei der Aufführung wird *ohne* Begleitung hinter der Bühne gesungen.

NB. Harmonierne er blot til Brug ved Instuderingen. Ved Opførelsen synges bag Scenen uden Accompagnement.

23.

Solvejgs Wiegenlied.

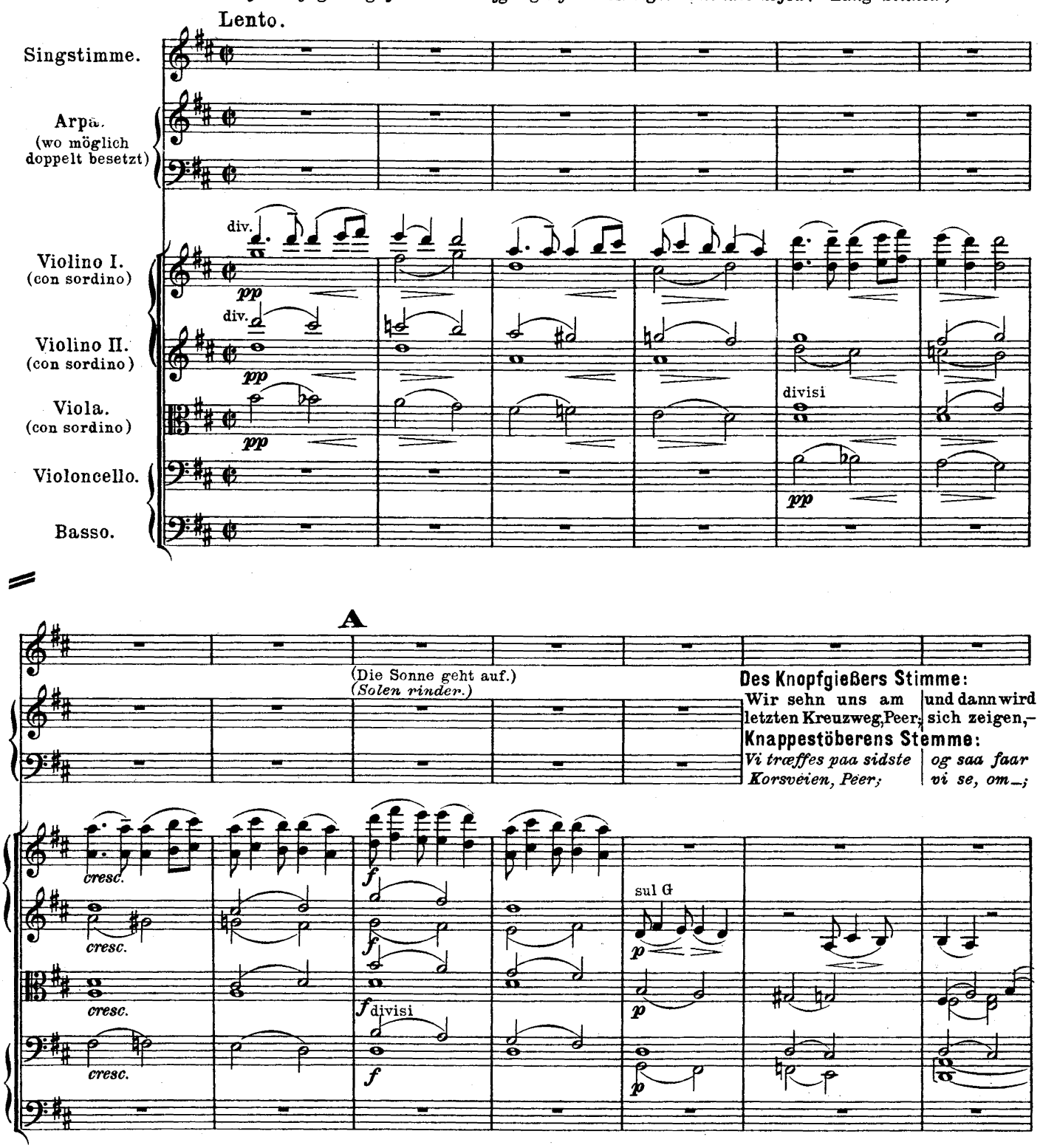
(Seite 392).

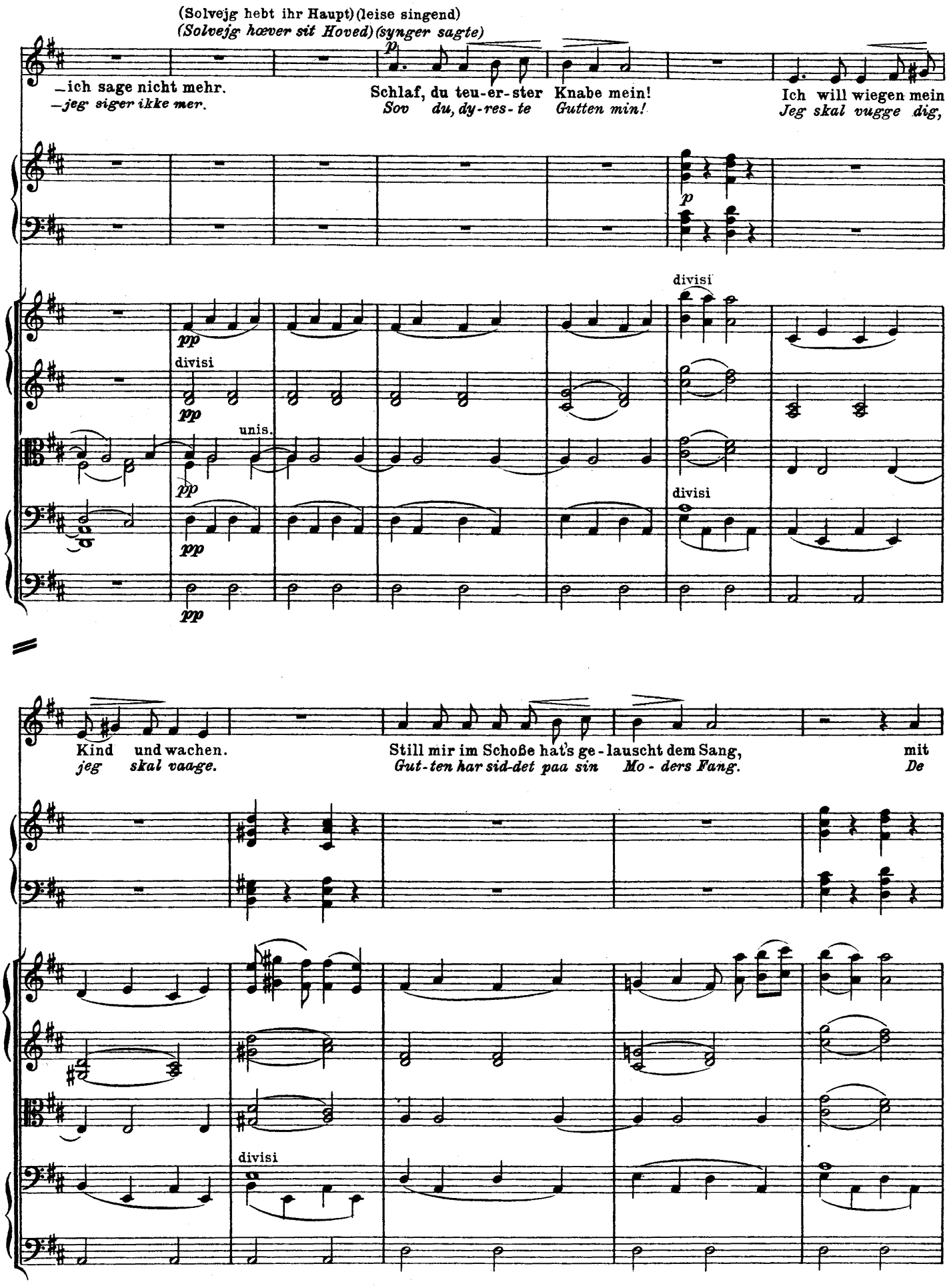
Peer Gynt: Mutter, Weib; Magd ohne Schuld und Fehle!
Birg mich denn in deiner Seele!

Solvejgs Vuggesang.

Peer Gynt: *Min Moder; min Hustru uskyldig Kvinde!—*
O, gjem mig, gjem mig derinde!

(Peer Gynt klammert sich an Solvejg fest und verbirgt das Angesicht in ihrem Schoß. Langes Schweigen.)
(Peer Gynt klynger sig fast til Solvejg og skjuler Ansigtet i hendes Skjöd. Lang Stilhed.)




(Solvejg hebt ihr Haupt)(leise singend)
(Solvejg hæver sit Hoved)(synger sagte)
–ich sage nicht mehr.
–jeg siger ikke mer.
Schlaf, du teu-er-ster Knabe mein!
Sov du, dy-res-te Gutten min!
Ich will wiegen mein
Jeg skal vugge dig,
divisi
unis.
Kind und wachen.
jeg skal vaage.
Still mir im Schoße hat's ge-lauscht dem Sang,
Gut-ten har sid-det paa sin Mo-ders Fang.
mit
De

B poco animato

mir gespielt hat es sein Leb - ta - ge lang.
to har le - get he - le Livs - da - gen lang.

An sei - ner Mutter Brust mag
Gut - ten har hvi - let ved sin

tranquillo

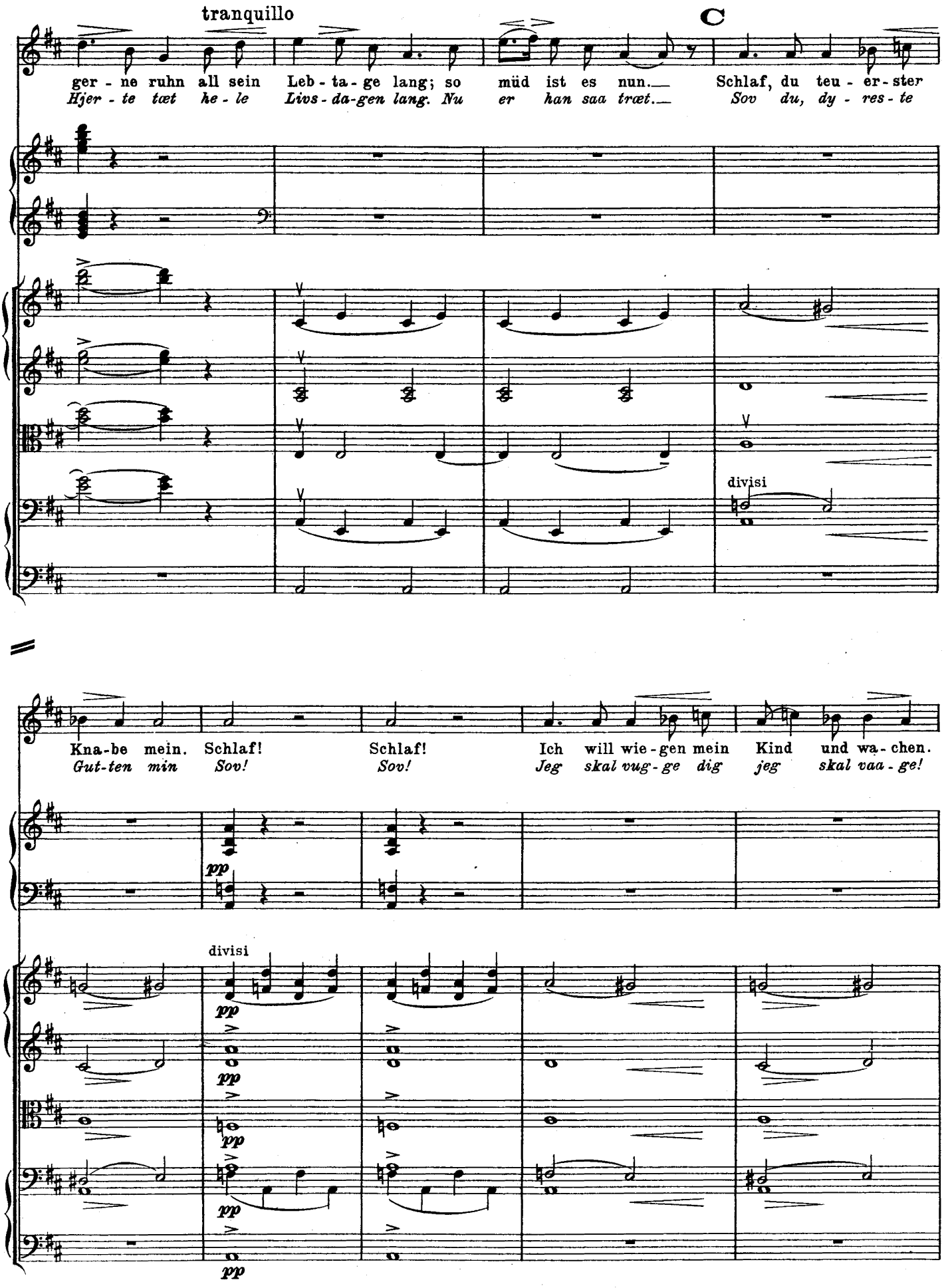
gern es sein all sein Leb - ta - ge lang, Gott seg - ne es fein!
Mo - ders Bryst he - le Livs - da - gen lang. Gud signe dig, min Lyst!

poco animato

An mei - nem Her - zen laß ich's
Gut - ten har lig - get til mit

mf

divisi


tranquillo
C
ger - ne ruhn all sein Leb - ta - ge lang; so müd ist es nun.— Schlaf, du teu - er - ster
Hjer - te tæt he - le Livs - da-gen lang. Nu er han saa træt.— Sov du, dy - res - te
divisi
Kna-be mein. Schlaf! Schlaf! Ich will wie - gen mein Kind und wa - chen.
Gut-ten min Sov! Sov! Jeg skal vug - ge dig jeg skal vaa - ge!
pp
divisi
pp

D molto tranquillo

rit.

cresc.

Schlaf! Schlaf! Ich will wie-gen mein Kind und wa-chen, schlaf, du teu-er-ster
Sov! Sov! Jeg skal vug-ge dig, jeg skal vaa-ge, sov og drøm, du

molto

non divisi

a tempo, ma tranquillo

Kna-be mein!
Gut-ten min!

(Vorhang fällt sehr langsam.)
(Tæppet falder meget langsomt.)

div.

Violoncelli.

morendo